

고려일보

КОРЕ ИЛЬБО

46-47 (1892-1893) 17 НОЯБРЯ 2023 ГОДА



Instagram



Telegram



koreilbo.com

뿌리를 잊지 말자

БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

Гордимся, ценим, храним!

«Тенгриада»:
симбиоз двух культур
как центральный опыт



стр. 14

고려인 한글신문 100년
역사에 발을 담그고...



стр. 10

Первый завод KIA
за пределами Кореи



стр. 16



Наконец-то это случилось! Невозможно представить, сколько труда, сколько энергии было затрачено на то, чтобы газета просуществовала 100 лет. За этим стоят сотни людей, которые делали газету, сотни тысяч подписчиков и тех, кто на протяжении всего этого времени её поддерживал.

В своё время газета была рупором антияпонского движения, оставалась вместе с народом во время депортации, возродилась, как птица Феникс, на благодатной казахской земле, сохранилась и оставалась нужной во время обретения Казахстаном независимости. И сегодня она вместе со своим народом, будучи востребованной и являясь неотъемлемой частью многогранного информационного пространства нашей республики.

В этом году газета получила большой импульс в развитии, трансформируясь в полноценный медиаресурс, и это, безусловно, самое главное. Сейчас «Коре ильбо» – это не только газета, а современная развивающаяся информационная площадка с широким набором инструментов и возможностей.

Мы нашей дружной и сплоченной командой смогли направить энергию, которую притягивала газета благодаря этой знаменательной дате, в

созидательное русло. Создавали, творили, росли. Самое главное, мы делали это с искренним желанием и увлечением, потому что чувствовали потребность в нашей работе, интерес к тому, что мы делаем.

Безусловно, вековой юбилей – это рубеж, когда нужно подводить итоги. Мы все время задаем себе вопросы: как смогла сохраниться газета, благодаря чему? Чем она была для нашего народа? Какой она должна быть? Какое у неё будущее? И пытаемся найти на них ответы – на какие-то находим, на какие-то пока нет. Но мы понимаем, что можем не только спрашивать, а имеем возможность самим влиять на судьбу и историю газеты, и спустя время результаты уже нашего труда будут ответами на подобные вопросы.

Конечно же нам – нынешнему составу редакции – очень повезло, что именно с нами газета перешагнула вековой рубеж. Мы очень этим гордимся, но в то же время чувствуем огромную ответственность и приложим все усилия, чтобы не только сохранить, но и развивать «Коре ильбо». Ведь если она прожила вместе с корейским народом целый век, значит, она нам нужна, значит, мы хотим, чтобы она была...

Председатель
Ассоциации корейцев Казахстана
Юрий Германович Шин



Газета «Коре ильбо» является старейшим корейским печатным СМИ за пределами Кореи, такой газеты больше нет нигде в мире, и то, что она сохранилась именно у нас в Казахстане, является уникальным историческим феноменом, который говорит о единстве нашего многонационального народа, о мудрой государственной политике, это результат той большой работы, которую проводит Ассамблея народа Казахстана.

«Коре ильбо» – это наше общее достояние.

Трудно переоценить то значение, которое она имела и имеет для корейского народа. В свое время она была вестником освободительного движения в борьбе за независимость Кореи – она возникла именно ради борьбы корейского народа за свободу. Затем она была единственным источником официальной информации для наших делов, объединяющим фактором корейского народа. Газета, как и весь корейский народ, пережила депортацию и возродилась на благодатной казахской земле, где вновь стала путеводным маяком для всего корейского народа.

С 2000 года наша газета «Коре ильбо» работает под патронажем Ассоциации корейцев Казахстана. Мы непонаслышке знаем, как непросто издавать газету, особенно когда она рассчитана на узкий круг читателей. Но мы делаем все, чтобы наша газета развивалась, была современной и интересной, и сегодня она уже трансформировалась в полноценный медиаресурс.

Газета жива и развивается благодаря, прежде всего, людям. Поэтому мне бы хотелось выразить благодарность всем, кто когда-то работал в газете, ее уважаемым ветеранам и всем, кто ее поддерживает.

«Коре ильбо» – это наше общее достояние, наша гордость, наше бесценное наследие. Поздравляю всех со столетием нашей газеты!

Депутат Национального
собрания Республики Корея,
председатель Мемориального
общества Хон Бом До
У Вон Сик



Сердечно поздравляю газету «Корё ильбо» с её 100-летием!

Центральная Азия, особенно Казахстан, где живут наши корейские соплеменники, имеет непосредственное отношение к истории Кореи. Это потому, что в 1937 году генерал Хон Бом До – герой битвы при Боньо-дон и Чхонсан-ри, вместе с другими корейцами был депортирован с Дальнего Востока в Казахстан. И сейчас в этой стране проживают более 100 000 наших соплеменников.

Газета «Корё Ильбо» была средством передачи важных новостей для корейцев, находящихся за тысячи километров от исторической родины и не владеющих достаточно хорошо русским языком. По сей день газета внушает гордость всем корё сарам, а также служит мостом между Республикой Корея и корейскими соплеменниками, проживающими за рубежом.

История газеты, так же как и история коре сарам, не была гладкой – за свой век она пережила и времена японской колонизации, и сталинскую диктатуру, и другие исторические вехи. Но, несмотря на перипетии судьбы, газета продолжала выходить для всех корейцев, которые проживали на территории бывшего Советского Союза.

Выражаю искреннюю благодарность всем сотрудникам газеты, за то что смогли сохранить её!

В этом году я в четвертый раз посетил Казахстан. Все мои визиты связаны с реализацией различных проектов, начиная с возвращения останков генерала Хон Бом До в Корею и других. Но моё сердце до сих пор каждый раз сжимается, когда я встречаю здесь своих соплеменников. Ведь среди них есть те, кто был вынужден уехать, чтобы избежать рабства у японцев, те, кто приехал в другую страну, чтобы создать базу для борьбы с японскими оккупантами, потомки тех, кто боролся за независимость Кореи.

Мемориальное общество памяти Хон Бом До установило дружеские отношения с «Корё ильбо» и казахстанскими корейцами в процессе возвращения останков генерала Хон Бом До. Возвращение праха генерала на историческую родину было давним чаянием и желанием граждан Южной Кореи, и это стало возможным благодаря полной поддержке и усилиям корейского сообщества Казахстана. Мы хотели бы еще раз поблагодарить наших корейских собратьев из Казахстана за их содействие в этом деле.

Мы будем и дальше углублять наши драгоценные отношения, усердно работать во благо корейского сообщества Казахстана, укрепления сотрудничества между Кореей и Казахстаном!

Генеральный консул
Республики Корея в Алматы
Пак Нэ Чхон



В этом году газете «Коре ильбо» исполнилось 100 лет. Разрешите выразить искренние поздравления с этой знаменательной датой.

Газета «Коре ильбо» была основана в городе Владивосток в России 1 марта 1923 года – через 4 года после начала Первомартовского движения за независимость Кореи и первоначально она называлась «Сонбон». После депортации корейцев из Дальнего Востока в Центральную Азию в 1937 году она возобновила свою деятельность в Казахстане в 1938 году в Кызыл-Орде. После распада Советского Союза газета была переименована в «Коре ильбо» и по сей день вот уже на протяжении 100 лет играет роль вестника и хранителя корейского языка.

Газета «Коре ильбо» является старейшим печатным изданием за пределами Корейского полуострова и на данный момент занимает место главного средства информации всего корейского общества Казахстана и других стран СНГ.

В феврале этого года мне посчастливилось участвовать на круглом столе – выставке, проходившей в Национальной библиотеке РК, посвященной 100-летию газеты «Коре ильбо», на которой я воочию увидел хорошо сохранившиеся архивные материалы. На этом мероприятии старейшины газеты рассказали знаменитую историю о том, как, несмотря на опасности во время переселения, сотрудники редакции смогли сохранить корейские шрифты, благодаря чему газета получила возможность издаваться на новом месте. Хорошо сохранившиеся архивные материалы, которые собирались на протяжении 100 лет – живое доказательство стараний этнических корейцев в трудных условиях в сохранении национальной самоидентичности и родного языка.

В июне прошлого года правительством Республики Корея было создано уполномоченное ведомство – Агентство по делам зарубежных корейцев. Данный орган призван оказывать помощь, поддерживать и защищать права зарубежных корейцев, содействовать сотрудничеству и обмену с исторической родиной, а также реализовывать программы в целях сохранения национальной идентичности молодого поколения корейцев.

Генеральное консульство Республики Корея в Алматы совместно с Агентством по делам зарубежных корейцев будет прилагать все возможные усилия, для того чтобы газета «Коре ильбо» и впредь играла ведущую роль в жизни корейского общества.

Я желаю газете, которая на протяжении 100 лет рассказывала на страницах историю от периода борьбы за независимость, переселения до современных времен и выстояла вместе с корейским народом, еще более значимых и памятных моментов в последующие 100 лет!

Желаю, чтобы все мероприятия, запланированные в этом году в рамках празднования 100-летия газеты, прошли успешно, а также чтобы «Коре ильбо» и впредь оставалась гордостью корейского общества, укрепляя солидарность между ее членами, играла роль связующего моста между Казахстаном и Кореей.

Председатель
Агентства по делам
зарубежных корейцев
Ли Ги Чоль



За свою вековую историю «Коре ильбо» не раз подвергалась риску закрытия, но, несмотря на все трудности, газета продолжала выходить для своих читателей и стала образцом СМИ сообщества корё сарам. «Корё ильбо» – старейшее издание среди корейских газет, издаваемых за пределами Корейского полуострова, страницы издания – важный источник информации о переселении корёинов и современной и новейшей истории нашего народа. Благодаря неимоверным усилиям корейцев по сохранению своего языка, письменности, национальной идентичности было сохранено культурное, духовное наследие в лице «Корё ильбо». Выражаем свое почтение этой неукротимой воле и благородному духу корё сарам.

В следующем году исполняется 160 лет со дня переселения корейцев на Дальний Восток России. Несмотря на лишения, трудности, они смогли стать образцовыми гражданами в новых странах проживания, а также внесли большой вклад в развитие отношений между этими странами и своей исторической родиной.

Агентство по делам зарубежных корейцев было создано в интересах всех соплеменников, живущих за рубежом. Мы стремимся стать сильной организацией, представляющей корейцев по всему миру. Агентство по делам зарубежных корейцев надеется, что газета «Корё ильбо» продолжит быть связующим звеном между Кореей и странами СНГ, играть ведущую роль в сохранении и обучении корейскому языку, вносить вклад в развитие международных отношений и продолжит свою прекрасную летопись и в следующие 100 лет.

Это наша с тобой биография!

Главный редактор газеты
«Российские корейцы»,
сотрудник «Ленин кичи» –
«Коре ильбо» (1990-1991 гг.)
Валентин Чен



Дорогие коллеги, искренне поздравляя вас с потрясающей датой, счастлив сознавать, что она отчасти принадлежит и нам, российским корейцам. Первые 14 лет истории газеты связаны с российским Приморьем, где она начинала свой долгий путь и откуда в 1937 году совершила марш-бросок в Центральную Азию, в Казахстан. Вглядываясь в лица на фотографиях того времени, поражаешься, насколько они похожи на нынешнее поколение журналистов «Коре ильбо»: молоды, красивы, талантливы, горды за принадлежность к делу, которое подарила им судьба.

Ни на минуту не сомневаюсь, что будущее «Коре ильбо» потрясает с таким полученным в наследство багажом истории, которая продолжается вами.

Так держать!

Главный редактор
республиканской немецкой газеты
Deutsche Allgemeine Zeitung!
Олеся Клименко



Дорогие наши коллеги, сотрудники республиканской корейской газеты «Корё ильбо»! Текущий 2023 год проходит под знаком знаменательного события – векового юбилея корейской газеты «Корё ильбо», одного из старейших этнических СМИ нашей республики. И этой великой датой могут гордиться не только представители корейского этноса, но и всё журналистское сообщество Казахстана. Это целая эпоха профессиональной этножурналистики, которая объединила не одно поколение авторов и читательской аудитории.

Первый номер газеты увидел свет 1 марта 1923 года и с тех пор она была и остается верной спутницей своего народа – его радостью и болью, освещая то прекрасные, то трагические страницы истории...

Как трогательно было услышать об одном из важных событий из жизни газеты, озвученном на мероприятии в Национальной библиотеке Республики Казахстан к 100-летию юбилею издания. Когда в канун депортации вся редакционная коллегия была арестована работниками НКВД, уцелел лишь заведующий отделом сельского хозяйства Хван Дон Хун. Именно он ценой невероятных усилий, с риском для жизни заложил фундамент для восстановления газеты, перевезя в Казахстан свинцовые корейские шрифты для набора. А чуть позже и сам стал жертвой сталинских репрессий.

Такая жизненная стойкость и сила духа вызывают огромное уважение. Это позволило продолжить славные традиции корейской газеты уже на казахской земле. Уверена, что именно такие сюжеты из богатой истории «Корё ильбо» служат достойным примером и сегодняшним членам редакции. Это огромная ответственность, а корейская газета всегда была и остается сторонником преемственности поколений.

Наши редакции всегда идут рука об руку, тесно сотрудничая друг с другом. И мы дорожим этой дружбой и искренне радуемся успехам. Так, мы очень гордились, когда нашему коллеге – главному редактору Константину Киму Президент Касым-Жомарт Токаев лично вручил высокую государственную награду – орден Достык. Это заслуженная награда за профессионализм и беззаветное служение общему делу – сохранению единства в нашей многонациональной стране!

Дорогие коллеги! В этот знаменательный год мы хотим пожелать вам неиссякаемого энтузиазма, острого пера и много интересных тем. Пусть армия ваших читателей неуклонно растет и ваш труд будет вознагражден по достоинству!

Заместитель председателя
этнокультурного объединения
корейцев Астаны
Роза Михайловна Пак



Искренне поздравляю коллектив газеты «Коре ильбо» с юбилеем!

Ровно сто лет прошло с тех пор, как вышел первый номер. За это время вековая газета прошла большой путь, сменив несколько названий, пережив смену эпох и поколений. Все эти годы издание развивалось, сумев найти свой фирменный стиль, став источником достоверных новостей и актуальной информации для корейцев Казахстана.

Отличительными чертами корейской газеты всегда были сопричастность к важнейшим событиям и внимание к человеку, профессиональное служение долгу и объективность. «Коре ильбо» стала школой мастерства для нескольких поколений журналистов Казахстана.

Не могу не упомянуть в своем поздравлении тот факт, что газета неоднократно была отмечена государственными наградами различного достоинства, признавалась лучшим этническим изданием.

Еще раз поздравляю весь коллектив с этой знаменательной датой и желаю дальнейших творческих успехов, реализации самых амбициозных проектов и новых достижений!

Мы этой памяти верны

Собкор и заведующий
ташкентским корпунктом
«Ленин кичи» (1979-1989гг.)
Владимир Ким (Ёнг Тхек)



«Ах, как годы летят... Наши годы как птицы летят...» Когда на ум приходят эти строки из известной песни, то невольно задумываешься о прошлом. И отчетливо осознаешь, что лучший период жизни был связан с работой в ташкентском корпункте газеты «Ленин кичи». Не только потому, что тогда я был молод и полон дерзаний, а потому что именно тогда, встречаясь со многими корейцами – будущими героями очерков, стал проникаться гордостью и уважением за них. Так начинался мой коресарамский патриотизм, который в дальнейшем определил тематический курс в писательском творчестве.

Такое чувство испытали, наверное, и все мои товарищи – коллеги по корпункту: Вячеслав Ли, написавший поэму «Депортация» и десятки стихотворений на корейскую тему; Владимир Ли, чьи очерки и пронзительная автобиографическая повесть легли в основу сборника «Берег надежды»; Брутт Ким, отдавший свыше двадцати лет изданию газеты «Коре синмун», издавший ряд своих книг; Виктор Ан, ставший известным фотографом, автором уникальных снимков о жизни нашей диаспоры.

Газета формировала нас не просто как профессиональных журналистов, но и как гражданских личностей. Неслучайно именно ташкентский корпункт стал штабом начавшегося в конце 80-х годов прошлого века корейского культурного движения. Сегодня каждый из нас давно перешагнул 70-летний рубеж, но мы по-прежнему в строю – пишем, выступаем и участвуем в общественном движении.

И, конечно, с большой благодарностью и признательностью мы встречаем 100-летие родной газеты, поздравляем и желаем ее нынешнему коллективу многих творческих удач. Будьте верны избранной теме, и жизнь обязательно одарит многими замечательными сюжетами.

Через годы, через расстояния...



100-летие газеты «Корё ильбо» началось для меня ещё в прошлом году, точнее, в ноябре 2022 года. Именно тогда состоялся разговор с главным редактором Константином Кимом о необходимости создания нового логотипа газеты. Это так символично – начать новое столетие с новым имиджем. С тех пор прошёл ровно год. И сегодня у «Корё ильбо» новый логотип, обновленный дизайн и новые лица в коллективе редакции.

1989 год – я выпускница средней школы, у меня в руках аттестат особого образца. Всё детство мечтала стать адвокатом либо журналистом. Адвокатом, потому что хотелось защищать слабых и стоять на стороне справедливости, казалось, что благороднее этой профессии быть не может. На землю меня вернула классный руководитель, сказав, что у адвоката два пути – быть честным и бедным либо коррумпированным и потерявшим совесть, добавив в конце, что с моим характером, скорее всего, я пойду по первому сценарию. Журналистика нравилась тем, что можно было делиться информацией со множеством людей, быть в гуще событий и иметь возможность нести правду в мир.

Но у мамы были свои планы на моё дальнейшее образование: «Нархоз, экономический факультет, – сказала она уверенно, – за экономистами будущее». Я была достаточно послушным ребенком, поэтому молча пошла и сдала доку-

менты на экономический факультет. Даже успешно сдала два экзамена, оставался всего один, когда я решила изменить ситуацию.

В 1988 году на факультете журналистики в КазГУ им. Кирова было открыто корейское отделение, куда набирали людей для подготовки специалистов для работы в газете «Ленин кичи».

В старших классах я начала интересоваться всем, что касалось Кореи и корейцев, потому что в детстве мы росли в такой идеологии, что редко задумывались о своей этнической принадлежности. В младших классах многие даже думали, что все мы русские, просто выглядим по-разному. Мысли о факультете журналистики не выходили из головы, и тогда я впервые в жизни совершила самый огромный бунт – забрала документы из Нархоза и подала в предпоследний день приёма документов в КазГУ на факультет журналистики. Настроение было замечательное ровно до того момента, пока не вспомнила, что об этом придётся рассказать дома. Отвагу унесло вместе с осенним ветром...

Решила сделать это удалённо, позвонив на работу маме. До сих пор помню, как боялась признаться в своём бунтарском поступке и была обескуражена спокойной реакцией на противоположном конце провода и односложным ответом «хорошо». Но радоваться было рано, ведь впереди встреча лицом к лицу, возможно, буря ждёт вечером, подумалось в тот момент. В общем, оставшееся время до вечера было уже не таким радостным, как после сдачи документов. Но ни тем вечером, ни позже

ничего не происходило. Так начался мой путь в профессиональную журналистику.

Помню первую встречу со своими будущими сокурсниками, среди которых были дети сахалинских сотрудников редакции «Ленин кичи». Они тогда казались мне суперзнатоками корейского языка, рядом с ними я чувствовала себя полным неучем и самозванкой. Знакомясь друг с другом, выясняли кто откуда. Именно тогда впервые услышала в свой адрес определение «материковские». Ребята, чьи родители были с Сахалина казались особенными, более осведомленными о Корее и при этом умеющие читать и говорить по-корейски.

«Я с Дальнего Востока», – представился Володя. Все ребята оживились, ведь никто из нас не был на Дальнем Востоке в то время. Но тут Володя нас разочаровал, сказав: «Эээ, я из колхоза Дальний Восток в Уштобе». Мы ещё долго потом подшучивали над ним пока учились в университете.

1991 год. Мы окончили второй курс факультета журналистики. Мы уже бывалые студенты и, конечно же, «великие знатоки» всего. Впереди у нас практика в газете, которая теперь стала носить название «Корё ильбо».

Помню творческую атмосферу редакции. Михаил Пак, Клара Лим, Станислав Ли, Святослав Ким, Александр Кан, Генриетта Кан – они сидели в задымленном помещении и всегда, как казалось мне тогда, обсуждали что-то несомненно важное. Нас, студентов, принимали очень радушно, давали нам задания и



бесконечно хвалили за каждый написанный материал и поддерживали добрым словом. Никогда не поучали и давали возможность писать так, как мы считали нужным, доверялись нашему видению и оставляя право на собственный стиль и слог. Мы ходили по коридорам редакции, заходили на правах «своих» в кабинеты, советовались, сдавали материалы, отпечатанные на машинке – это незабываемое ощущение своей значимости и необходимости добавляло уверенности и наполняло желанием писать новые материалы для газеты.

Удостоверение внештатного корреспондента газеты, которое служило тогда пропуском на проходной, было для меня не просто пропуском в редакцию издания, а счастливым билетом в совершенно другой, особенный мир.

Мы тогда чувствовали себя

тоже частью этого коллектива, и до сих пор в моей памяти остались самые тёплые воспоминания о тех годах, совместных командировках, посиделках вместе с профессионалами. Благодаря всем тем людям, что встретились в самом начале журналистского пути, у меня ни разу не было сожалений о сделанном выборе.

С тех пор прошло более 30 лет, но до сих пор газета занимает особое место в моей жизни.

Сегодня «Корё ильбо» празднует свой вековой юбилей и хочется верить, что спустя 100 лет наши потомки будут отмечать 200-летний юбилей нашей с вами газеты, возможно, уже с другим названием, но такой же любимой и бережно хранимой...

*Евгения ЦХАЙ,
специальный корреспондент
в Республике Корея*

Виртуозное представление силы и гармонии

Невербальное таеквондо-представление «Хон» с участием корейской группы Y-Kick и юных спортсменов из Казахской федерации таеквондо прошло с аншлагом в Астане.

*Алина ИМАМБАЕВА,
Астана*

С приветственным словом выступил Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Казахстане Чжо Те-ик, отметивший, что таеквондо полюбилось более чем 100 миллионам человек по всему миру, а с 2000 года стало официальным олимпийским видом спорта.

– В этом году в рамках продолжающегося Года культурного обмена между Республикой Корея и Республикой Казахстан и в честь начала Года посещения Кореи, мы хотели познакомить граждан Казахстана с корейским традиционным боевым искусством. Таеквондо – это уникальное корейское

единоборство, которое зародилось в Корее около 2000 лет назад. Оно основано на пяти принципах: терпение, смелость, вежливость, справедливость и служение. В Казахстане количество учащихся таеквондо достигает примерно 200 тысяч человек, что делает его здесь популярным видом спорта, – сказал дипломат.

Первыми выступили спортсмены Казахской федерации

таеквондо от 7 до 15 лет и приглашенная команда таеквондистов из Южной Кореи.

Казахстанские спортсмены продемонстрировали уверенное выполнение техники и собственно разработанные экшн-выступления, которые сочетали в себе харизму и силу, привлекая внимание зрителей.

Бойцы группы Y-Kick с самых первых минут своего выступле-

ния демонстрировали уникальный симбиоз боевого искусства, сочетающий в себе таеквондо, корейские традиционные танцы, национальную музыку и сценические эффекты.

В рамках программы зрителям показали номер с фрагментами увлекательной легенды о древнем острове Чеджу, где когда-то существовало тысячелетнее королевство Тамна. В этом удивительном уголке мира небо, земля и человек сливались в единое целое. Для обеспечения защиты королевства было создано боевое искусство тэгыквон, что в переводе означает таеквондо. Во главе стоял лучший воин – Тэгык. Его силу, доброту и мастерство уважали все жители королевства. Многие ученики, следуя примеру бойца, становились не только опытными воинами, обладающими выдающимися боевыми навыками, но и постигали глубокие знания. Среди сверстников выделялся смелый боец Мару. Его мастерство в бо-

евых искусствах, сила и смелость делали его лучшим среди учеников. Но в его жизни случилось несчастье. Зловещие силы, стремящиеся захватить государство Тамна, напали на школу Тэгыквон в отсутствие самого Тэгыка. Доблестный Мару сражался как мог, но его усилия оказались недостаточными. Противники похитили любимую девушку Мару. Когда Тэгык вернулся, он обнаружил раненых воинов и следы разрушения в своем королевстве...

Кстати, представление «Хон» было показано более чем в 10 странах мира, включая США, Германию и Японию, где оно пользовалось большой популярностью, а команда Y-Kick выступала на зимних Олимпийских играх, прошедших в 2018 году в городе Пхенчхане.

Таким образом, вечер стал не только праздником для поклонников таеквондо, но и моментом единения разных культур в столице Казахстана.



Дорогая редакция, здравствуй!

«Коре ильбо» отсчитывает первые номера, вышедшие в свет уже во втором веке своей героической жизни. В такой переломный период бывает трудно осмыслить всю грандиозность события. Наш главный историк и исследователь, архивист, коллега и просто замечательный человек Дмитрий Шин попробовал это сделать через книгу, посвященную истории нашей «Сэнбон-Ленин кичи-Коре ильбо», которая вышла аккуратно перед праздником, посвященном юбилейной дате. От редакции газеты «Коре ильбо», которой посчастливилось стать свидетелем этого шага, осталось в капсуле послание потомкам, которое хранится теперь в главной библиотеке страны. Оно прочтется спустя полвека. Сколько воды за это время утечет! Сколько событий состоится!

Тамара ТИИ

... Однажды к нам в редакцию позвонила 93-летняя бабушка. «Здравствуй, дорогая редакция! Я из дома никуда уже не выхожу, тяжело со здоровьем. Как мне выписать газету? Возможно ли это? Помогите, пожалуйста!» Конечно, наша сотрудница поехала к ней домой и помогла не прерваться этой ниточке связи под названием читатель – газета, которой мы очень дорожим и что для нас является одним из важнейших показателей того, что нужно работать хорошо и много.

Да простит мне читатель некоторые повторы. Но эти размышления я построю на выдержках из собственных публикаций разных лет.

Давайте вспомним некоторые фрагменты, далекие от официоза и встреч на высоком уровне, какие газета подробно освещала и освещает. Они имеют важное значение, но есть еще, что называется, простое общение. С нашим читателем нужно быть, с одной стороны, на одной волне, с другой – своими публикациями помогать ему делать новые открытия, о чем бы ты не писал.

Мы просто работаем, они совершали подвиги

Однажды, кажется, к 95-летию юбилею газеты, я готовила беседу с редактором нашей газеты Константином Кимом. Заголовок помню до сих пор:

«Мы просто работаем, они совершали подвиги». В этом интервью мы вспоминали Ким Дон Хуна – того самого журналиста, заведующего отделом сельского хозяйства газеты «Сэнбон», который, рискуя жизнью, привез корейские шрифты в Казахстан во время депортации. Человек совершил

названием «Ленин кичи», но все с такими же героически настроенными на каждый выпуск газеты журналистами.

О буднях, о жизни, о людях труда

– Что осталось в памяти из вашей работы в редакции? адре-

кампании приезжаю на поле луководов. Вдруг ко мне подходит один молодой кореец и заявляет: «Не нужна мне ваша газета, потому что я русский: говорю и пишу уже давно на русском». На что я мягко посоветовала ему прийти домой, умыться и внимательно посмотреть на себя в зеркало. Конечно, газету он выписал. Надеюсь, что задумался и о том, что у него есть своя родословная, культура, о которой он должен знать, язык, который никогда не поздно изучать.

Лихие 90-е. Преданных мало, но они есть

Я специально остановилась на подшивке за 90-е годы. На заре независимости всем пришлось несладко: и отдельным журналистам, вмиг оставшимся без работы и вынужденным ради семей таксовать, торговать на барахолках и так далее, и целым редакциям газет, журналов, информационных вестников. Многие из изданий прекратили свое существование в те годы. Наша газета, тиражом опустившись до 400 экземпляров, переживала те же трудности. Журналисты перестали получать зарплаты, работав какое-то время на голом энтузиазме, газета была на грани то ли переезда, то ли закрытия. Именно в это время самые преданные наши читатели пребывали в таком же настроении, как журналисты. Помнится одна публикация, в которой пенсионер из Узбекистана написал: «Я отправил вам свою месячную пенсию, больше не могу...» Обратного адреса он не указал, и редакция ему ответила «спасибо» через газету.

Теперь уже в далеком 1992 году газета много внимания уделяла языку, его истории, изучению. Именно с этого года начинается тесное сотрудничество с газетой доктора исторических наук, профессора Германа Николаевича Кима. 25 января он открывает рубрику «Рассказы о родном языке». С тех пор газета периодически рассказывает в его коротких очерках о происхождении, особенностях графики, фонетического, грамматического строя, словарного состава корейского языка. Признаться, у нас мало таких авторов и сегодня. Герман Николаевич

продолжает активно помогать газете, являясь членом нашего творческого актива. Спасибо ему за это!

Год 1992-й был памятен многими событиями исторической важности. Сходите в библиотеку, полистайте подшивку, и вы там узнаете себя вчерашних...

Заключение

– Были ли материалы, которые оставили след в душе? – спросила я как-то у нашего редактора Константина Кима.

– Особенность в работе газеты в том, что наши журналисты со своими героями встречаются постоянно. Напишешь что-нибудь не так – стыдно человеку в глаза смотреть. Поэтому, и вы это тоже знаете, к нам требования повышенные. Мы постоянно на виду. Люди нам помогают и с темами, которые подсказывают своими судьбами, рассказами об интересных фактах из биографий друзей, родных, просто знакомых. Однажды я получил письмо из Санкт-Петербурга. Женщина уже немолодая, профессор, вспоминала, как ее с мамой забросило в Уштобе время войны, и благодаря Казахстану они выжили, потом вернулись домой, но помнят то время, и что она очень хочет приехать и еще раз увидеть эти места. Я поделился этим письмом с мамой и она, на мое удивление, ни о чем не спросив, сказала: «Пусть приезжает, остановится у нас». Конечно, было написано несколько материалов для «Коре ильбо». Она уехала, но долго потом присылала нам поздравления к праздникам и благодарила нас за встречу и понимание. Каждый материал можно вспоминать по тому или иному поводу. Мы, журналисты, богаты этими впечатлениями. Это одни из тех плюсов в нашей каждодневной работе, за которые нужно благодарить судьбу, что тебе повезло стать журналистом.

Дорогая редакция, здравствуй! Живи и здравствуй еще много десятилетий. Я бы, пожалуй, сказала: «Здравствуй, газета!» Но в самый последний момент мне подумалось, что ведь все в наших руках и газета – тоже!

Со столетним юбилеем вас, дорогие и преданные наши читатели! Помните – мы с вами до тех пор, пока вы есть!



поступок, который остался в истории газеты яркой вспышкой. Движимая идеей вспомнить о человеке, преданном делу журналистики и своей семье, попыталась рассказать о том, чем он жил, о чем мечтал, какими в будущем видел своих трех дочерей. Будучи рядовым журналистом корейской газеты, Хван Дон Хун встал у истоков спасенного им издания. Эту роль отвела ему сама история, это рискованное для жизни место он занял добровольно, скорее всего, осознавая, какими могут быть последствия. А последствия были, увы, в духе того времени – в 1938 году Хван Дон Хун был арестован. Так жена и три дочери журналиста – Эвелина, Полина и Екатерина, простились с ним навсегда...

С Екатериной мне удалось встретиться и подготовить тогда материал, проливающий свет на события давности, когда наша газета начинала свою новую жизнь уже под новым

своим вопросом другому ветерану «Коре ильбо», в бытность «Ленин кичи» работающей заведующей отделом писем газеты Светлане Григорьевне Ким.

– В памяти осталось само отношение к каждому слову, будто газета всякий раз каждым своим номером представляла перед нами некой хрупкой хрустальной чашей, которую так легко невзначай можно разбить... Мы панически боялись пропустить даже малейшую ошибку. Ведь в то время контроль шел на уровне ЦК Компартии Казахстана и за каждый малейший промах летели головы. Помню ночи до утра в редакции во время прохождения съездов, партийных пленумов и конференций. А еще вспоминаются командировки. Я курировала тогда Ростовскую область. Вспоминаю один случай, после которого мне иногда выговаривали: «Ну и острый язычок у тебя, Светлана!» Во время одной подписной

«ЛЕТОПИСЬ, МЕНЯЮЩАЯ СУДЬБЫ...»

Документальный фильм к 100-летию «Корё ильбо»

Это было ровно год назад, в начале ноября. Два с половиной месяца, как я вернулся из Кореи в Алматы.

И каждое утро, выходя с собакой на прогулку, я постепенно вспоминал, что значит жить дома и видеть пейзаж, такой близкий и естественный. Казалось, что человек никак не приложил к нему своей руки. В деревьях, чьи ветви разрастались во все стороны, куда им хотелось, чувствовалась некоторая оставленность человеком.

Это виделось и в опавшей листве на земле, на тротуаре... Прямо как сейчас.

Владимир ХАН

Вот таким осенним утром однажды я появился в редакции газеты, где встретился с Константином Кимом, главным редактором «Корё ильбо». Тогда, услышав от него, что к 100-летию газеты нужен документальный фильм, я сразу же сообщил об этом ребятам из творческого объединения MEDIA SARAM... Мы собрались и начали обмозговывать. Ведь «фильм не должен быть сухим и официальным, должен трогать душу...» – не согласиться со словами Константина мы не могли. Так как же это сделать?

Убежавшая и вскоре вернувшаяся Лена Ким – в своём ресторане хозяйке редко удаётся спокойно посидеть – выложила нам свою историю:

– Помню, когда была совсем маленькой девочкой, к нам домой приходил почтальон и приносил газетный свёрток с непонятными буквами.

– Дедушка, а что ты читаешь? – спрашивала я.

– «Ленин кичи», – отвечал он.

Прошло 20 лет. Прилетаю я домой на каникулы из Кемерово, где училась в институте, и нахожу газету. Меня тогда очень заинтересовала статья на целую полосу – «Комплекс инородца», написанная студентом московского литературного института Александром Каном. Статья была о самоопределении человека в иной среде. Мне она открыла глаза на те чувства, что были внутри меня, чему я

тогда не могла найти определения. В институте корейнок было только две...

Помню, что, прочитав статью, мне стало легко и светло. Было понятно, что я не одна, нас много. Так произошло моё осознанное знакомство с газетой, тогда



уже «Коре ильбо». Спустя годы могу точно сказать, что именно эта наша корейская газета, заложила во мне те основы личности, из которых складывается человек.

Всё!.. Это то, что нужно! Начнём искать такие истории, в которых газета каким-то образом смогла повлиять на человека, изменить его судьбу. И совсем необязательно, чтобы люди трудились в ней, нужны были читатели. Такой ход понравился и редактору газеты, поэтому сообща стали искать, вспоминать и предлагать. Мы нашли и отобрали пять человек разных по возрасту и с совершенно непохожими историями. Не стану описывать их, лучше посмотрите фильм. *(Рядом с названием статьи стоит QR-код, наведите на него камеру, появится ссылка. Нажмите на неё и –*

приятного просмотра!)

Первая поездка была в Ташкент. Зима 2023 года запомнилась всем жителям хлебного города и его гостям как самая холодная и снежная. Напомню, что с 1979 года по 1997-й в Ташкенте находился корпункт газеты «Ленин

работал в газете фотографом и журналистом. Для него, для меня, для Константина, выступившего на съёмках в роли ведущего, воспоминания тех, кто своими руками делал газету: писал, набирал, корректировал, редактировал, печатал, из первых уст – были ценнейшим материалом!

Узнали подробности, которых не услышать, кроме как на посиделках за одним столом за чашкой чая, а то и за чем-нибудь покрепче. «Незлопамятный самоед», уже давно после всех съёмок, Андрей написал мне о бывшем редакторе Юрие Цае, с которым он проработал несколько лет в начале своей журналистской карьеры. В газете тоже были свои маленькие и большие трагедии. И история, о которой молчит Юрий Енгинович, но которую мне поведал Андрей, я считаю, тоже заслуживает своего выхода на свет. Но вернёмся к нашей работе над фильмом.

Фильм – мы смотрим. Поэтому важно – что именно мы покажем в нём. Перед творческой группой стояла задача – обязательно показать металлические шрифты с корейскими буквами, благодаря которым газету могли печатать почти семь десятилетий, пока не появились компьютеры. Это старый и совсем небыстрый способ. Кропотливый и мелкий, как писать большую картину точками, прикасаясь к полотну только кончиком кисти. И мне это представлялось очень поэтичным. Но где найти эти шрифты? Конечно, только в Корее. Узнав с помощью переводчика, как этот печатный способ пишется на корейском, я ввёл слова в поисковик на YouTube и вышло несколько видео. Сначала я думал просто использовать их в фильме, но возникла проблема с авторскими правами. Для фильма же нужны были определённые кадры в разных ракурсах и крупности. Мне повезло. Я узнал место, где это видео было снято. Единственная сохранившаяся типография, где до сих пор набирают текст металлическими шрифтами, даже больше – издаёт таким способом книги: поэзию и романы. Вы можете это себе

представить?! Нужно было поехать туда и всё узнать...

И вот на машине несёмся с Евгенией Цхай из Сеула в город Паджу. Да, именно там и была наша надежда. Надежда снять уникальные кадры. И это у нас получилось! Мы познакомились с удивительными людьми – хранителями печатной истории. В типографии были собораны и отремонтированы старые тяжёлые станки времён начала двадцатого столетия, с помощью которых шрифты заново выливались, на которые потом вручную наносилась краска и распечатывались под прессом страницы. Длинные полки на всю стену с аккуратно уложенными шрифтами разного размера, куда укладывали, как lego, металлические шрифты, складывая из них слова, слова в предложения, а предложения в тексты. Неторопливость процесса завораживала. А концентрация внимательности, как в медитации. Там до сих пор работает девяностолетний старик – наблюдаю посты в инстаграме. Ушёл бы к нему в ученики – набирать стихи...

Дорогие читатели, вы прекрасно понимаете, что даже лёгкое прикосновение может изменить состояние и положение любой вещи в этом мире. А если дело касается газеты: напечатанных в ней статей, идей и мыслей, которыми делятся с её страниц журналисты, фотографы и герои наших публикаций, то количество людей, в которых после их прочтения происходят мельчайшие изменения в душе и уме, – увеличивается в разы. Поэтому название фильма, которое придумала автор сценария Евгения Цхай, очень точно выражает общую и главную мысль: 100 лет газеты – это летопись, меняющая судьбы...

Через две недели будет ровно год, как я стал работать в газете «Корё ильбо». В той самой, в которой работали родители всех моих друзей по двору. Газета, из которой пришлось уйти моей матери, о чём она до сих пор с грустью вспоминает. И куда я прихожу с радостью (правда, не каждый день).

100 ЛЕТ – 100 ФОТОГРАФИЙ



Серия 11

Двадцать лет назад к 80-летию газеты «Корё ильбо» наши старшие товарищи провели международный форум, где собрали за круглым столом главных редакторов корейских СМИ из стран СНГ. Присутствовал и господин Пак Ги Чжон, президент Фонда корейских СМИ: «Медиа среда быстро меняется. Сейчас наступила эпоха мультимедиа и многоканальности. Мы планируем расширить сферу нашего бизнеса, включив в него не только газеты и радиовещание, но и новые средства массовой информации, включая Интернет...» (<http://www.mediatoday.co.kr>) Это цитата из его интервью 2002 года.

Спустя два года запустится Facebook, YouTube – через три.

На втором снимке Владимир Шин, известный фотожурналист «Известий», отец нашего друга Дмитрия Шина, автора книги «История газеты «Корё Ильбо» в биографиях и лицах». Его отцу тогда было 65 лет.

Чёрно-белые фотографии – с праздничного ужина. Долгожданные встречи с коллегами, разговоры, бокалы с вином... Закрывает серию снимок с главным редактором Юрием Цаем, в руках которого каталог с CD-дисками. На каждом диске – сканированные номера газеты,

вышедшие за один год, начиная с 1938-го. Об этой работе подробно может рассказать доктор исторических наук Герман Ким, принимавший в этом непосредственное участие.

После юбилейных мероприятий мы приступим к газетному расследованию – старые толстые папки с подшивками газеты с 1938 по 1950 год, которые бережно собирали и хранили в редакции «Ленин кичи», к началу 2000-х бесследно исчезли. Больно осознавать, что к этому мог быть причастен кто-то из руководства корейской газеты. Но по-другому этого произойти никак не могло...

Владимир ХАН



신 유리 게르마노비치, 카자흐스탄 고려인 협회 회장 축사

한반도 밖에서는 가장 오래된 한글 신문으로서, 세계 어느 곳에서도 이런 신문이 존재하지 않으며, 카자흐스탄에 이런 신문이 보존되어 있는 것은 우리 다민족의 단합과 현명한 국가 정책, 카자흐스탄 민족회의 노력 결과로 가능하게 된 일이며, 독특한 역사적 현상이라고 할 수 있습니다.

<고려일보>는 우리의 공유재산입니다. 고려인들에게 신문의 의미는 과대평가 되더라도 괜찮은 것 같습니다. 한 때 <고려일보>는 한반도 독립운동의 소식지였습니다. 신문의 탄생은 한반도 국민들의 자유를 위한 투쟁에서 나왔습니다. 그 후 <고려일보>는 우리 할아버지들의 유일한 공식 정보 매체였으며 고려 민족을 화합시킨 요소가 되었습니다. <고려일보>는 고려인들과 함께 강제이주를 견뎌내고 카자흐스탄의 비옥한 땅에서 부활하여 고려인 전체의 안내등대가 되었습니다.

<고려일보>는 2000년부터 카자흐스탄 고려인 협회의 후원으로 운영되고 있습니다. 우리는 특히 독자층의 범위가 좁은 환경속에서 신문을 발간하는 일은 얼마나 어려운 일인지 잘 압니다. 하지만 우리 신문이 계속 발전하고 현대화 하고, 흥미로운 신문을 만들기 위해 최선을 다하고, 신문은 이미 완전한 언론매체로 변모했습니다.

<고려일보>는 신문사에서 일하는 사람들 덕분에 살아있고 발전하고 있습니다. 그래서 저는 <고려일보> 100 년의 역사를 일구어 낸 원로들, 현재 일하는 편집진, 그리고 신문을 사랑하고 지원하는 모든 분들께 감사드립니다.

<고려일보>는 우리의 공유재산이며, 자부심이며, 우리의 소중한 유산입니다. 우리 <고려일보> 100 주년 축하합니다!

고려일보 창간 100주년을 축하합니다.

고려일보는 1923년 창간된 이래 질곡의 역사 속에서 수차례 폐간 위기를 극복하고 고려인 동포사회의 대표적인 신문으로서 자리매김하였습니다. 한반도 역외에서 발행되는 동포신문 중 역사가 가장 오래된 매체이자, 고려인 이주사와 우리 민족 근현대사의 중요한 사료이기도 합니다.

고려인 동포들이 우리의 말과 글을 수호하고 한인으로서의 정체성을 보존하기 위해 희생과 노력을 아끼지 않은 덕분에 위대한 문화적·정신적 유산인 고려일보를 지켜낼 수 있었습니다. 고려인들의 숭고한 정신과 불굴의 의지에 경의를 표합니다.

내년은 고려인 이주 160주년이 되는 해입니다. 고려인들은 어려움 속에서도 거주국에서 모범적인 구성원으로 성장하여 거주국과 모국간 관계 발전에 기여해 왔습니다. 재외동포청은 고려인들의 아픔을 보듬고 고려인의 목소리에 귀 기울이며 고려인 동포가 필요로 하는 정책을 마련하고 지원해 나가겠습니다. 전 세계 재외동포의 염원으로 탄생한 재외동포청은 재외동포의 든든한 울타리이자 대변자가 되고자 합니다.

앞으로도 고려일보가 고려인 동포사회와 모국 사이의 가교로서 우리말 보급과 교육에 앞장서고, 고려인 동포와 모국의 상생발전에 기여하며 향후 100년의 역사를 아름답게 써나가기를 기대합니다.

2023년 11월 21일
재외동포청장 이 기 철

고려일보 창간 100주년 축전

안녕하십니까? 홍범도장군기념사업회 이사장이자, 의열단 단원 김한 선생의 후손 우원식 국회의원입니다. 고려신문 100주년을 진심으로 축하드립니다. 고려인 동포들이 계신 중앙아시아, 특히 카자흐스탄은 한국 현대사에서 떼려야 뗄 수 없는 나라입니다. 1937년, 봉오동·청산리 전투의 영웅이었던 홍범도 장군과 함께 연해주 거주 한인들이 강제이주한 곳이기 때문입니다. 지금도 카자흐스탄에는 10만여 명의 우리 동포들이 살고 계십니다.

고려신문은 이역만리 타국에서 러시아어가 능숙하지 않았던 동포들에게 중요한 소식을 전달하는 수단이었습니다. 지금까지도 고려인 동포들에게 자긍심을 심어 주고 있고 대한민국과 고려인 동포들을 잇는 가교역할을 하고 계시기도 합니다. 일제강점기와 스탈린 독재 등 격변기를 견디며 한글 신문을 100년 가까이 이어온 과정은 순탄치 않았을 것입니다. 그런데도 여전히 우즈베키스탄, 카자흐스탄, 키르기스탄 등 중앙아시아 각지에 계신 우리 고려인 동포들이 직접 운영하고 발행하며 동포들의 말과 귀가 되고 있습니다. 발행을 이끌어 주고 계신 김 콘스탄틴 총 주필님을 비롯한 임직원 여러분께 진심으로 감사드립니다.

저는 홍범도 장군 유해봉환으로 시작된 여러 후속 사업을 위해 올해로 4번째 카자흐스탄 방문했습니다. 아직도 동포들을 만나면 가슴이 뭉클합니다. 일제의 가혹한 수탈을 피하고자 오신 분들, 독립운동의 기지를 만들기 위해 오신 분들, 강제 징용으로 오신 분들이 계시기 때문입니다.

제가 이사장을 맡고 있는 홍범도장군 기념사업회는 홍범도 장군의 유해봉환을 계기로 고려신문을 비롯한 고려인 동포 여러분과 뜻깊은 인연을 맺었습니다. 대한민국 국민의 오랜 염원이었던 홍범도 장군의 유해를 봉환이 가능했던 것은, 고려인 사회의 전폭적인 지지와 노력이 있었기 때문입니다. 유해봉환에 애써주신 고려인 동포 여러분께 다시 한번 감사드립니다.

홍범도 장군께서 만들어 준 소중한 인연을 잘 살려 나가겠습니다. 고려인 사회, 카자흐스탄 그리고 한국과의 지속적인 교류·협력사업을 이어갈 수 있도록 더욱 노력하겠습니다.

감사합니다.

김 게르만 역사학박사/ 알파라비 아시아 연구소 소장, 축사

<선봉>, <레닌 기지>, 현 <고려일보> 창간 100주년을 앞두고 어렸을 때의 한 장면이 떠오릅니다. 내가 6살쯤이었을 때, 이웃 소년 집에 가서 문 뒤에 한국어로 말하는 누구의 목소리가 들렸습니다. 그런데 그것이 나를 놀라게 한 게 아니라 내 친구의 할아버지는 말하는 방식이었습니다. 그분은 노래하고 있는 것처럼 또는 시를 낭송할 때 쓰는 기법으로 무언가를 말하고 있었습니다. 내가 방에 들어갔을 때 부엌 식탁에 수염이 난 안경을 쓴 고귀한 할아버지가 앉아 있었습니다. 그리고 할아버지의 손에 신문이 펼쳐져 있었습니다. 그 때 나는 그것이 <레닌 기지> 신문일 줄 몰랐습니다. 나는 처음으로 이해할 수 없는 이상한 글자 (그 당시 한자라고 생각했음)를 봤고 할아버지는 노래를 부르듯이 몸통과 머리를 흔들며 그 신문을 읽고 있었습니다.



그 때 나는 그 분이 왜 이렇게 읽는지 몰랐습니다. 훨씬 나중에 한국에서 무언가를 배우고 익혔을 때, 그들이 이런 방식으로 글자를 읽어, 천자 (千字)를 배웠다는 것을 알게 되었습니다. 그 장면은 영원히 내 기억 속에 남았습니다.

그리고 나중에 내가 카자흐스탄 고려인 역사를 연구하기 시작했을 때, 또한 <레닌 기지>를 위해 기고문을 쓰기 시작했을 때 '고려인의 강제 이주'에 대한 내 첫번째 글이었습니다. 내 인생과 내가 그 동안 출판한 논문의 대부분은 <고려일보>와 관련이 있습니다. 한번 나를 우리 신문의 가장 헌신적인 독자이며 저자라고 불렀는데 그 말에 동의하겠습니다. 수십년 동안 많은 글을 썼고 칼럼까지 맡은 적이 있었습니다. 그 많은 칼럼 중에 하나는 많은 독자들에게 기억에 남았을 거라고 생각합니다. "한반도 통일은 불가피한가, 불가능한가?". 지금은 다른 칼럼 "당의 과제와 심장이 불리는 대로, 북한의 소련 고려인" 준비해서 신문에 올리고 있습니다. 우리 <고려일보>는 디아스포라 신문이라는 것을 다시 한번 강조하고 싶습니다. 디아스포라 신문으로서 다른 일반 신문과 미션이 다릅니다. 일반 신문은 뉴스 혹은 연예/오락 같은 소식을 전달하는 반면 <고려일보>는 교육적인 역할도 짊어지고 있습니다. 카자흐스탄 고려인과 관련한 역사, 문화, 언어, 예술, 사업 자료가 발행할 수 있는 다른 신문 플랫폼이 없기 때문입니다.

최근 <고려일보>의 형태와 내용 면에서 매우 빠르게 변화하고 있어서 기쁩니다. 새로운 활력을 얻어서 신문 활동의 새로운 단계, 새로운 페이지가 열리는 것 같다는 생각이 듭니다. 새로 온 젊은 편집진 모두에게 바라는 것은 <고려일보>와 함께 오래오래 나아가면서 신문을 계속 발행하는 것입니다. 왜냐하면 <고려일보>는 카자흐스탄 고려인뿐만 아니라 모든 고려 사람의 운명과 불가분의 관계에 있기 때문입니다.

고려일보의 100년은 '고려인의 역사' 그 자체



고려인 동포사회의 구심점이자 등대의 역할을 해 온 고려일보의 창간 100주년을 진심으로 축하합니다.

고려일보 100년의 역사는 고향 땅을 등지고 두만강을 건너온 고려인들의 역사 그 자체이자 조국의 자주 독립의 꿈을 안고 연해주로 향했던 항일독립지사들의 꿈과 헌신이 녹아있는 신문입니다.

다시 한번 모든 고려인동포들과 전세계 각국에서 활동하는 재외동포언론인들의 마음까지 모아서 진심으로 뜨겁게 축하의 인사를 드립니다.

100주년을 맞은 오늘, 저는 가슴속 깊은 곳에서 용솨움 치는 감동의 물결과 함께 잊지 못할 얼굴들이 스쳐 지나갑니다.

95년이었습니다. 질료니 바자르 맞은편에 위치했던 고려일보 편집국으로 첫 출근을 했었습니다. 고려일보 100년의 역사중에서 소련해체와 시장경제로 체제전환을 서두르던 90년대는 재정난, 한글로 기사를 쓸 수 있는 기자의 소멸이라는 인력난과 한글독자의 감소라는 삼중고에 처해 있을 때여서 창간 이후 최대의 위기가 아니었을까 싶습니다. 이때 편집국을 지킨 원로기자들이 먼저 떠났습니다.

다음으로 떠오르는 얼굴은 '삼월일일'이라는 제호로 고려일보 창간호를 인쇄하던 창간 주역들입니다. 이들은 항일독립운동과 연해주 동포들의 구제라는 뚜렷한 목표를 가지고 신문을 만들었습니다.

또 떠오른 얼굴이 있습니다. 황동훈 농업부장과 채자공들입니다. 1937년 갑자기 내려진 강제이주 명령이 내려지기 전 대부분의 편집국 기자들은 스탈린 당국에 의해 체포되었습니다. 다행히 탄압을 피한 이들은 그 와중에도 한글활자를 챙겼고 이들의 노력이 있었기 때문에 중앙아시아로 이주된 뒤 불과 6개월만인 5월 15일에 신문이 재발행될 수 있었습니다.

어디 그뿐이겠습니까? 선봉 시절, 신문의 지속적 발행을 가능하게 만들었던 노농통신기자들을 떠올리지 않을 수 없습니다. 이들은 자신들이 일하는 현장의 목소리를 편집국으로 보내주었던 시민기자이자 독자이자 신문영업직원이기도 했습니다. 이들의 헌신이야말로 어려웠던 선봉 시절을 버텨낸 큰 힘이었습니다.

100년 역사의 고려일보가 있는데 된 것에는 이외에도 수많은 분들의 보이지 않는 힘이 보태졌습니다. 70년대에 접어들어 모국어 사용자가 줄어들자 사할린 출신 모국어 소유자들이 편집국에 투입되었습니다. 이들 덕분에 80년대에 신문의 제2의 전성기를 구가할 수 있었습니다. 한국과 수교한 이후에는 한국에서 투입된 인력과 지원도 무시할 수 없습니다.

그러나 무엇보다도 고려일보를 구독해준 고려인 동포들과 편집국 그리고 2000년 이후 고려일보의 운영을 책임지고 있는 고려인협회에게 100주년 축하 인사를 드리고 싶습니다. 진심으로 축하드리고 또한 고맙습니다. 고려일보는 동포들 속에서 영원할 것입니다. 100주년을 다시 한번 축하드립니다.

소련 최고소비에트, '민족 우호 훈장' 수여

<소련 최고소비에트가 레닌기치신문사에 수여한 민족 우호 훈장(1988년 5월 30일)>

삼월일일, 선봉, 레닌기치, 고려일보로 이어지는 100년의 역사중에는 수많은 고난만큼이나 빛나는 영광의 시간들도 있었다. 그 중에서 신문사가 소련 최고 소비에트로부터 민족 우호 훈장을 받은 것은 신문사 역사 속 많은 영광의 시간들 중에서 가장 기억에 남는 순간이었다.

1985년 소련 내에서 고르바초프의 개혁 움직임이 막 시작되었을 때만해도 카자흐스탄에 대한 중앙정부의 전통적인 정책은 변화가 없었다. 이는 곧 1986년 알마타에서 발생한 12월 사태의 원인이 된다. 이 사태는 소련 해체의 시발점이라고 불리기도 하는데, 카자흐스탄의 민주화 과정에 기폭제로도 작용하였다.

이 시대적 상황 속에서 고려인의 민족적인 부활 운동이 시작되었다. 모국어 재생 운동과 우리 전통과 옛 풍습을 다시 지켜나가는 운동이 일어난 것이다. 이것은 물론 과거의 꾸준한 노력이 있었기에 가능한 것이었다.

이러한 혁명적인 역사적 배경하에 1987년 4월 20일 공화국간 신문인 «레닌기치» 편집장인 한 이노켄치는 카자흐스탄 공산당 중앙위에 서신을 가지고 찾아간다. 그는 다시금 오랜 역사적 단절을 지나(남해룡이 처음으로 이를 시도 한 건 1958년이였다!) 고려인 문화와 언어의 부활에 관한 문제를 다시금 들고 일어난 것이다.

특히 그는 카자흐스탄의 고려인은 사실상 자신의 모국어를 잊어버렸으며 그로 인해 신문 편집부에 모국어를 배울 수 있게 도와달라는 고려인의 요구가 빚발친다는 점을 강조했다.

«독자들은 이러한 요청을 담은 편지를 편집국에 보냅니다.»라고 그는 썼다. «왜냐하면 그들은에게는 이 외에 다른 방법이 없기 때문입니다.» 계속해서 그는 다음의 질문을 던졌다 «카자흐스탄에서 한국어를 배우려면 어떻게 해야 할까요?» 그리곤 스스로 답한다. «방법이 전혀 없습니다! 고려인 어린이들이 있는 어떤 학교와 도시, 그리고 농촌마을에서도 모국어를 가르치지 않습니다. 이미 40년대에 카자흐스탄 내의 마지막 고려인 학교가 문을 닫았습니다. 오늘날 55세 이하의 고려인들은 한국어를 쓸 줄 모르고, 현재 공화국 내에는 한국어 선생님과 교재가 전무합니다»

한 편집장의 편지에는 한국어 교육이 얼마나 처참한 상황에 놓여 있는지 그리고 어떤 방법을 통해서 이 상황을 타개할 수 있는지에 대해 자세히 나와있다. 그는 크즐오르다, 침켄트, 잠불, 알마타와 탈티코르간 지역의 학교에 다니는 고려인 어린이들에게 한국어를 가르칠 것을 제안하였고 그것을 위한 한국어 교사 양성의 필요성을 피력했다.

그는 알마타에 있는 아바이 카자흐스탄국립 사범 대학에서 조선어과를 열 것과 구식 교과서를 개편하여 재 발간할 것을 제안했다. 사실상 이런 노력은 신문 편집부의 인력 문제 해결에도 도움이 될 수 있을 뿐만 아니라 고려인 라디오 발전문제에도 긍정적인 영향을 끼칠 것이었다. 왜냐하면 그들 역시 인력이 충분치 않았기 때문이다. 모든 현지 특파원들은 러시아어로 글을 썼다. 한국어로 글을 쓰고 번역할 수 있는 기자와 편집부 직원들은 보통 48세 이상의 중년으로 그 수가 총 10명에 지나지 않았다.

«5-10년 후에는 이 사람들이 모두 퇴직하게 될 것이다»라고 한 편집장을 썼다. 그는 이러한 상황이 계속될 경우 머지않

도 이루어지고 있지 않습니다.» 이러한 그의 제안은 구 소련 사회의 고려인 정체성을 찾는 과정에 있어서도 가히 혁명적인 것이었고 이후 전 연방 수준까지 올라가 매우 커다란 성과를 냈다.

이 편지에서 언급된 문제들은 카자흐스탄 공산당 중앙위원회에서 심리되었다. 이후 아카데미와 교육부, 중고급 전문 교육기관부, 공화국 예산부 등의 지시가 내려졌고 그에 기반하여 후속 제안들이 도입되었다. 이 작업은 거의 일년간 지속되었고 29장의 문서자료를 남겨 피폐한 상황에 놓여있던 고려인 문화와 언어 문제를 부각시켰다.

이후 고려인 아이들이 공부하는 학교에서 한국어를 가르치는 것에 대한 문제가 제기되었고 그 밖에도 고려인 신문과 라



아 카자흐스탄 내에서 이 신문을 발행할 수 없게 될 뿐만 아니라 발행하더라도 독자가 사라질 것이라고 강조했다.

또한 그는 한 가지 매우 중요한 문제를 언급했다. 그는 소련 내 고려인이 몇 가지 중요한 역사적 원인으로 인해 한반도의 한국인들과 삶의 방식과 정신, 전통 및 문화적인 부분에 있어 약간의 차이를 가지게 되었다고 말했다. 물론 공통점이 없는 것은 아니지만 말이다. «이러한 변화는 지금도 일어나고 있고 돌이킬 수 없는 흐름입니다. 저희가 볼 때 이 과정은 학문적 분야에서도 굉장히 중요한 가치를 가지는 것입니다. 이와 관련하여 카자흐스탄 공산당 아카데미 내에 2-3명으로 구성된 역사-민족학 그룹을 만들어 이 변화 과정을 연구하는 것이 좋을 것입니다.

더군다나 이러한 문제는 아직까지 소련 공화국 내 어디에서

디오를 위한 전문 교사 및 번역가 양성, 한국어 교재 및 문학적, 카자흐스탄 고려인의 역사, 민족학, 문화를 연구하는 학술팀 구성 등의 문제가 다뤄졌다. 이와 같이 «레닌기치» 편집국장의 편지는 많은 부분에 있어 카자흐스탄 뿐만 아니라 전 CIS권 고려인의 민족적 부활의 신호탄이 되었다고 할 수 있다.

만일 1937년의 이주부터 페레스트로이카가 이루어진 1987년까지 약 50년간의 지난 소비에트 시절을 총괄한다면 전반적으로 이 신문은 소련 사회에서 고려인의 가치 있는 삶과 동시에 모든 제약과 법, 금기 및 가치에 대한 혹독한 그러나 끊임없는 투쟁의 시기라고 할 수 있을 것이다.

결국 «레닌기치»의 이러한 노력은 높이 평가 받아 1988년 민족 우호 훈장을 수여 받기에 이른다.

(김상욱)

중앙아시아, 그리고 고송무와 고려일보

최인호/전 한겨레신문 심의실장

올해는 <고려일보> 100돌이 되는 해다. 1988년부터 한겨레신문에서 20여년 신문일을 한 사람으로서 감회가 남다르다. 원동과 중앙아시아 곳곳으로 쫓기며 옮겨가는 곳마다 <선봉> <레닌기치> <고려일보>로 이름을 바꾸며 동포들의 정신적 핵불로 태워 올린 앞선 어른들과 신문사 종사자 여러분께 삼가 뜨거운 박수를 보낸다.

동서냉전이 한창이던 1980년대에 중앙아시아 고려인 동포들과 관련한 귀중한 자료를 국내에 제공한 사람이 있어 몇 자 소개한다. 당시 핀란드 헬싱키대학의 고송무 교수가 그 사람이다. 이를 받아 활발히 보도한 한국 언론이 <경향신문>이다.

1961년 5·16 군사쿠데타 이후 70년대의 유신독재, 80년대 12·12 군사쿠데타 정권을 거치면서 한국은 군사독재 시대를 보낸다. 동서냉전의 치열한 현장이면서도 정작 동유럽이나 중앙아시아, 소련과 중국은 이른바 철의 장벽 저쪽이어서 그쪽 견문은 물론 조각난 정보조차 만나기 어려웠다. 신문, 방송이라고 해야 단편적인 외신이 대부분이었고, 이른바 특파원도 유럽이나 미국, 일본에 치우쳐 있었다. 이런 형편은 고르바초프 소련 대통령이 개혁·개방을 내세우다 91년 12월 소련이 해체된 이후 러시아와 동유럽, 중앙아시아 여러 나라가 독립하거나 민주화할 때까지 이어진다.

1980년대 초, 광화문과 가까운 서울 새문안길 건너편 정동길에 경향신문사가 있었다. 당시 나는 새문안길에 있는 한글학회에서 몇몇 연구원들과 '우리말 큰사전' 편찬 일을 하고 있었다. 어느날 새문안길의 한글회관으로 손님이 한 분 찾아왔다. 그때 한글학회장이 허웅 선생, 편찬주간으로 조재수 선생이 계셨는데, 두루 고 선생과 잘 아는 사이여서 함께 인사한 적이 있다. 고 선생은 핀란드 헬싱키대학에서 공부하고 이어 교수가 되어 한국학 강의를 하고 있었다. 가끔 한글학회에서 다달이 내는 <한글 새소식>에 소련이나 중앙아시아 쪽의 동포들과 관련된 글을 심기도 했다. 소련과 중국, 중앙아시아 등에 수많은 동포들이 오랜 세월 고초를 겪으며 살고 있음에도 이들의 소식은 전혀 들을 수 없는 시기였고, 국교는 물론 민간 교류도 전무한 상태여서 한국인들은 그쪽 일에는 거의 까막눈에 가까웠다.

고 선생은 연구 결과나 자료를 주로 <경향신문>에 기고하거나 보냈다. 1979년 12월18일 "러시아 이주 한인들 한글 풀이쓰기 첫 시도"란 기사를 비롯해 1993년 그가 카자흐 알마티에서 교통사고로 숨지기까지 10여년 동안 50건 안팎의 기사가 실린다. 1986년에는 게 이 램스테드의 <일곱차례의 동방여행>(민음사)을 번역해 출판했고, "고려인 기상 실크로드까지"(1986.10.4)란 제목으로 사마르칸드 아프로시아 공전 벽화를 소개하기도 했다. "홍범도 장군 일대기 국내 첫 공개"(1988.8.22) 기사도 나왔다. 카자흐스탄 크즐오르다와 알마티에서 발행된 우리말 신문 <레닌기치>와 뒤이은 <고려일보> 얘기는 참으로 가슴 뭉클한 소식이었다. 이런 보도들을 통해 소련 스탈린 정권 때인 1937년 계획적으로 원동(연해주)에서 중앙아시아 곳곳으로 동포들을 강제이주시킨 사실과 그들의 피땀 어린 농업 개척사도 알게 되었다. 이를 계기로 나는 86년경 '중앙아시아에서 쌀농사를 짓는 동포에게'란 시를 쓴 적이 있다. 하지만 지난 9월초 여행길에 카자흐 알마티와 우슈토베, 타슈켄트의 황금 콜호스, 곳곳의 시장을 둘러보고 몇몇 동포들의 얘기를 들으면서 이제까지 나의 마음가짐이 서투르고 알량한 동정심에 지나지 않음을 깨칠 수 있었다. 험난한 환경에서 거친 땅을 일구어 소련 공산당이 스탈린, 흐루시초프, 브레즈네프 등 여러 위정자들에게 성공한 집단농장의 본보기이자 자랑거리가 되고 노동영웅으로 칭송받기까지 들인 품과 고통이 얼마였을지 짐작하기도 어려웠다.

한국학이란 한국을 중심으로 한 한겨레, 곧 한민족의 말과 글을 비롯한 삶과 문화, 역사와 정치, 지리, 경제를 두루 연구하는 학문이다. 고송무 선생이 핀란드 헬싱키대학에서 한국학을 펴다가 한창 나이에 중앙아시아로 관심을 옮긴 것은 자연스러워 보인다. 술한 항일 독립투사와 그 후예, 동포들이 고려인이라는 이름으로 어울려 살고 있었기 때문일 터이다.

다행히 최근 고 선생과 잘 아는 분이 갈무리한 네이버 블로그(인터넷 개인 사랑방)를 찾게 되었다. 파리와 우즈베크, 카자흐에서 활동하던 저명한 한국학 학자 지고개 김필영 교수의 사랑방이었다. 거기서 당시 프랑스 파리대학과 우즈베크 타슈켄트 동방학대학, 카자흐 크즐오르다 국립사범대학을 오가며 4, 5년 동안 고송무 선생과 교류했던 경과를 담은 글을 읽게 됐다. 이로써 좀더 자세하게 고 선생의 만년 중앙아시아 활동과 교통사고로 별세한 뒤, 김필영 교수의 활동상황을 어느정도 알게 됐으니 다행이 아닐 수 없다.

신문이란 그 사회나 나라에서 일어난 일을 사실대로 보도하는 것이 본분이지만, 좋은 편집자와 기자, 기고가의 글이 어울려야 비로소 읽힐 만한 신문을 엮을 수 있다. 그런 점에서 1980년대에 고송무 선생과 <경향신문>이 소련, 중앙아시아 쪽 동포들의 삶을 국내 독자들에게 알리는 데 큰 몫을 했다는 점을 새삼스레 들춰 보았다. 이 겨울엔 인터넷 <고려일보>도 읽고, <소비에트 중앙아시아 고려인 문학사>(2004, 강남대출판부, 김필영), <역사기록소설 홍범도>(1990, 제3문학사, 김세일)를 찾아 읽어야 할 숙제가 생겼다.

고려인 한글신문 100년 역사에 발을 담고고...

김병학
전 고려일보 기자.
월곡고려인문화관장

부모님은 나를 낳아주셨고 고려일보는 나를 키워주었다. 나는 고려일보사에서 기자로 일하면서 강철같은 의지를 단련하였고 거기서 습득한 지식을 자양분으로 성장하여 지금의 내가 되었다. 고려일보는 내가 추구하는 가치에 요구되는 성실성과 꾸준함을 자라게 해주었고 그 가치를 실현하는데 바탕이 되는 주옥같은 '이야기(정보)'들을 제공해주었다. 내가 고려일보와 인연을 맺지 않았더라면 지금의 나는 결코 없었을 것이다. 오래전에 이 신문과 맺은 인연이 160년 고려인 역사와 문화의 도도한 물줄기에 합류하여 나는 지금 고려인들의 역사적 조국인 한국에서 그 뜻을 펼치고 있다.

내가 고려일보사에 처음 찾아간 것은 햇벌이 따사로운 1992년 6월 초 어느 날이었다. 한국을

요청으로 자연스럽게 고려일보 한글판 기사의 교정이나 편집을 봐 드리기도 하고 매우 드물기는 했지만 직접 기사를 쓰기도 하였다. 그러다가 1995년 여름에 나는 진짜로 고려일보 기자가 되었다. 아쉽게도 나의 첫 기자 생활은 1년밖에 지속되지 못했지만 그때 맺은 인연의 끈은 쉽게 끊기지 않았다. 한번 신문사에 발을 담고 나니 신문사를 나온 이후로도 선배 기자들의 요청으로 나는 시간 나는 대로 신문사에 찾아가 교정도 보고 교열도 보고 때로는 기사도 쓰면서 사실상 고려일보 사 식구나 다름없이 지냈다. 고려일보는 야유회를 비롯한 모든 행사에 꼭 나를 불렀고 나는 이를 당연한 일로 여기고 참석했다.

첫 번째 기자 시절에 나는 멀리 러시아 북부 도시 톰스크까지 취재를 다녀온 일이 있었다. 1992-1993년에 내가 우스뜨베에서 한글학교 교사로 일할 때 내게서 한글을 배웠던 학생 중 몇 명이 이후 톰스크공대로 유학을



다. 그러던 어느 날 김성조 편집국장님과 다른 몇몇 관계자분들이 나에게 고려일보에서 다시 같이 일해보자는 제안을 해오셨다. 나는 완곡하게 거절하였다. 당시 나는 아바이명칭 알마티국립사범대학교 한국어과에서 강의하고 있었고 나의 장래를 위해 새로운 계획까지 세워놓았던 터라 그 부름에 응할 수가 없었다. 그런데 김성조 선생님이 몇 번 더 전화하시며 함께 일해보자고 계속 제안하셨다. 더이상 거절할 수 없다는 것을 깨달았다. 모국어 신문사가 그만큼 절박했기 때문이 아니겠는가. 그리하여 2000년 9월부터, 아만겔디 거리로 이사 온 신문사로 첫 출근을 하였다. 이 출근은 2003년 10월까지 계속되었다. 이제는 1990년대와 달리 한글판 기자라고는 양원식 선생님과 김성조 선생님과 나 세 명뿐이었다. 힘 없이 쏟아져 들어오는 자료들을 선별하고 교정하고 교열하고 편집하고 번역하고 또 기사를 쓰는 일이 끊임없이 반복되었다.

글감옥이란 곳이 바로 이런 곳인가 싶었다. 하지만 그때 우리들은 고려일보를 모국어 신문답게, 이 신문을 다른 어느 신문에도 뒤지지 않는 정론지로 만들겠다는 사명감을 갖고 있었다. 더욱이 2003년에는 신문창간 80주년을 맞이하면서 우리는 선배들에게 더욱더 부끄럽지 않은 기자가 되어야 했다. 신문창간 80주년

기념식도 준비해야 했기 때문에 전년도보다 일이 훨씬 많아졌다. 그때는 단순 작업의 연속처럼 보이던 신문사 일이 벅차고 힘들다는 생각을 많이 했지만, 지금 생각해보면 바로 그 일이 나를 강철같이 단련시키고 나의 심지를 굳게 만들어주었던 것 같다. 그때의 그 경험은 나중에 내가 고려인의 역사와 문화유산을 정리하는 작업에 뛰어들었을 때 지치지 않고 나아가게 하는 동력이 되어주었다.

고려일보 창간 80주년 기념 행사를 준비하는 일은 정말 가슴 벅찬 일이었다. 우리는 신문을 내느라 바쁜 와중에서도 80주년 기념행사를 매우 기쁘게 준비하였다. 그러면서 마음 한 켠에는 절망의 먹구름이 드리워지는 것을 느끼기도 했다. 당시 고려일보는 구독자 수의 감소, 인터넷의 확장, 관심사가 다른 젊은 세대의 부상 등 여러 가지 한계상황에 직면해 있었고 만일 이러한 추세가 지속된다면 중앙아시아 고려인 모국어 신문은 창간 80주년을 맞이하고 얼마 지나지 않아 종말을 맞이할 수도 있을 거라는 불안한 예감을 우리는 공유하고 있었으니까. 어쩌면 우리는 중앙아시아에서 모국어 신문을 발행하는 최후의 모하칸족이 될지도 모른다는 생각에 때때로 가슴이 미어지곤 했었다. 다행히 사명감을 가진 선배배 기자들이 나타나 우리의 예감을 빗나가게 해준 것

이 얼마나 기쁘지 모르겠다. 나는 2003년 10월에 신문사를 나왔다. 하지만 신문사를 나오거나 말거나 나는 여전히 신문사 직원이나 다름없었다. 1984년에 신문사에 들어가 2006년까지 꾸준히 일하시다가 불의의 사고로 작고하신 양원식 선생님과 그 뒤를 이어 올해 5월까지 유일한 한글판 기자로 일하신 남경자 선생님으로부터 원고투고 요청이 들어오면 나는 어김없이 기사나 칼럼을 써야 했으니까. 그 일은 한국으로 돌아온 뒤로도 이어졌다, 이런저런 핑계로 비록 횡수는 많이 줄여나갔지만.

고국으로 돌아온 지 어언 7년의 세월이 흘렀다. 돌아올 때 카자흐스탄을 그리워하지 않겠다고 여러 번 다짐했다. 25년 동안 살아온 카자흐스탄 생활을 마감하고 2016년 10월에 한국행 비행기에 몸을 실으면서 앞으로는 카자흐스탄과 그곳에서 인연을 맺었던 사람들을 자연스럽게 잊어갈 수도 있으리라고 생각했다. 태어나서 스물일곱 살까지 살았던 고향으로 되돌아가는 길이었으니 이렇게 생각한다 해도 전혀 이상한 일은 아니었을 것이다. 또 내 앞에는 이전과는 전혀 다른 새로운 생활이 나를 기다리고 있었다.

하지만 한국으로 돌아온 지 여러 해가 지난 지금도 나의 매일 카자흐스탄에 가 있는 꿈을 꾸다. 거기서 만났던 어른들, 친구들, 제자들, 나를 키워주시고 지금의 나를 만들어주신 여러 선배님들... 그리고 우연인 듯 운명인 듯 카자흐스탄에 들어간 지 며칠 만에 찾아갔다가 절긴 인연으로 묶여버린 고려인 한글신문 고려일보사... 고려일보는 평소에도 내 마음 한 켠을 크게 차지하고 있을 뿐만 아니라 꿈속에까지 자주 찾아와서 나를 가만히 두지 않는다. 신문사에 들어가 일하면서 쌓은 경험과 맺은 인연과 습득한 정보, 그리고 무엇보다도 고려인 모국어 신문사에서 일했다는 자긍심은 내 삶의 자양분이 되어 지금 한국에서 고려인 역사 문화를 알리는 일을 하도록 나를 인도했고, 지치지 않는 영감과 에너지의 원천이 되어주고 있다.



떠나오기 전에, 옛소련에서 우리 말 신문이 발행되고 있고 그 신문사가 바로 카자흐스탄 알마티에 있다는 이야기를 들었던 터라 몹시도 궁금해서 카자흐스탄에 들어오자마자 가장 먼저 찾아가 보고 싶었던 곳이었다. 고려일보는 알마티시 중앙시장 맞은편 출판성 건물 3층에 드넓게 자리 잡고 있었다. 조영환, 양원식, 안재길, 남해봉, 김 보리쓰, 김성조, 배철준, 최 예브게니, 현 니콜라이, 박현, 박경란, 니조야, 최윤희, 한옥자, 최순선, 안 빅토르, 남이르마 같은 여러 기자 선배님들이 일하고 계셨고 다른 방에는 임클라라, 천 발렌진, 강 알렉산드르, 리 스파니슬라브, 박 미하일 작가 등이 러시아어판 '고려주간'을 펴내고 있었다. 그리고 원로 기자이신 정상진 선생님이 신문에 자주 오셔서 아주 재밌고 인상 깊은 이야기들을 들려주셨고 연성용, 박일, 정추 선생님과 같은 고려인 문화계의 원로분들도 수시로 찾아오셨다.

당시 그분들은 내가 역사적 조국에서 건넌 청년이라는 이유 하나만으로 정말로 살갑게 대해주셨고 때때로 집으로 초대하여 한반도에서 벌어지는 궁금한 이야기를 묻거나 당신들이 살아온 이야기를 재미있게 들려주시곤 하셨다. 그렇게 조금씩 친분이 쌓이다 보니 나는 그분들의

갔는데 그들이 자꾸만 내게 놀러오라고 권유했기 때문이었다. 그곳이 궁금해져서 꼭 한번 가봐야겠다고 다짐하던 중 1995년 11월 어느 날 더이상 기다릴 수 없다는 생각이 들어 고려일보에 취재를 가겠다고 보고하고 출장증을 발급받아 알마티에서 열차를 탔다. 아마 이를 정도를 달렸던 것 같다. 러시아 국경에서는 내게 러시아 비자가 없다고 실망이가 벌어지기도 했다. 열차가 톰스크로 직접 가지 않아 타이가라는 역에서 전차로 갈아타고 또 택시를 잡아타고 그들이 있는 학교로 찾아가 그들과 기쁘게 재회했다. 그 애들의 도움으로 톰스크공대 교수와 도서관장 등을 만나 인터뷰하는 것도 잊지 않았다. 1주일 여의 먼 여행길에서 돌아오니 김성조 편집국장님이 그날 바로 기사를 쓰라고 하셨다. 밤새워 원고지 수십 매를 가득 채웠다. 그 기사는 3회에 걸쳐 신문에 연재됐는데 여러 지인들이 정말 재미있게 잘 읽었다며 격려해주었다. 그때 큰 보람을 느끼고 속으로 우쭐했던 기억이 지금도 새롭다. 칭찬과 격려의 힘이 얼마나 큰지 그때 다시 한번 실감했다.

세월이 흘러 어느덧 새천년이 되었다. 신문사는 한 해 전에 고려인협회 산하기관으로 들어갔고 새천년부터 신문이 새롭게 발행되어 독자들과 만나고 있었



운명을 반영하는 신문

<고려일보> 발간 100주년에 즈음한 특별프로젝트의 범위내에서 <선봉> - <레닌기치> - <고려일보> 신문이 발간되는 전 기간 (1923 - 2023년 현재에 이르기까지) 에 신문사에서 근무하였으며 오늘날까지 근무하고 있는 직원들의 약전을 계속 근무한다.

주마베꼬바 마르잔 바빏베꼬브나

1976년 12월 5일 세미팔라핀스크 주에서 탄생하였다. 마르잔은 2001년부터 2006년까지 <고려일보> 신문사에서 근무했다. 신문사에서 마르잔은 <사회>, <개성과 인터뷰> 난을 맡아 창작하였다. 2001년에 알마티 고려민족 중앙 청년센터 열성자로 활동하였다. 마르잔 주마베꼬바는 2011년에 알마티 국제기자대학을 졸업하여 <국제문제 전문기자, 한국어 번역가> 직업을 전공하였다. 알마티 시에서 발간되는 <카라반>, <야르마르가>, <세르갈로> 신문사와 잡지사에서 일했다.

2001년부터 2007년까지 아벨라이 한 명칭 카자흐국제관계 및 외국어 대학 동양학 강좌에서 상급교사로 근무하였다. 2007년에는 한국 <GS Engineering> 회사 카자흐스탄 지사장을 직을 맡아 일했다. 마르잔 주마베꼬바는 2008년에 KGSP 프로그램에 대한 한국정부 그란트를 받아 명지 (서울) 대학에서 공부하여 <MBA 석사> 학위를 받았다. 마르잔은 상기 대학에서 공부하면서 <K-tourist> 관광사, 목포 항에 있는 <대불> 국가공업종합체에서 근무하기도 했다. 마르잔은 또한 의료관광 회사 <Daks Medicar> 에서 통역원 - 가이드로 일했고 CIS 나라들

에서 서울로 환자들을 안내했으며 의료상담, 환자접수를 통역하고 의료서류들을 번역하였다. 마르잔 주마베꼬바는 2018 - 2019년에 자선봉사단 - 통역원 팀과 함께 한국 <현대> 병원이 진행하는 자선사업에 참가했으며 탈디코르간 시 다부문 병원의 수술실에서 한국의 정형과 및 타박상과 분야에서 저명한 전문가들중 하나로 손꼽히는 김부섭 교수의 수술을 통역하였다. 마르잔은 여러 해 동안 한국대사관 소속 교육센터에서 한국어를 가르쳤다. 현재 그는 <롯데 라하트> 주식회사에서 재정결산 내부통제 부 전문가로 근무하고 있다.



가장 오랜 역사를 가진 신문과 맺은 인연

1977년 초봄의 어느 날 뜻밖의 편지를 받았다. 먼 카자흐스탄의 크슬오르다 시에서 학창시절의 동창생 윤수찬이 보내 온 편지였다. 기대하지 않았던 편지라 호기심이 앞서 즉시 편지를 뜯어보았다. 크슬오르다에서 한글로 발간되는 <레닌기치> 신문사에 직원들이 부족해서 김종길 주필의 부탁을 받아 신문사에 초청한다는 내용이였다. 윤수찬이 <레닌기치> 신문사에서 근무한다는 소문은 들었지만 김종길 선생님이 주필이라는 것은 몰랐다. 김종길 선생님과도 잘 아는 사이였다. 50년대말에 나는 사할린에서 발간되는 <조선로동자> (그후 <레닌의 길로>로 개칭) 신문사에서 원고 배달원 (채자직장이 신문사의 길 건너편에 있었다) 으로, 그 후에는 채자직공으로 일했었다...

와 최정옥 선생을 비롯한 신문사 직원 몇몇이 채자를 도와 결국 다음날에 신문의 새 호가 꼭 발간되었다. 유감스럽게도 몇달 후에 김종길 선생이 위암으로 돌아가시고 김광현 선생이 주필로 되었다. 나는 가정형편으로 일년후에 유즈노사할린스크로 돌아와서 사할린 <레닌의 길로> 신문

지 남아 신문발간을 마무리하느라고 수고가 많았다. 얼마후에 학령전 어린 아이들이 다 카자흐스탄 공산당 중앙위원회 소속 유치원에 배치되어 직원들의 일에 아무런 지장이 없었으며 다수 직원들이 새 5층짜리 집에 아파트를 받았다. 신문사도 몇 개월 후에 새 건물에 이주하여 부서마다 방이 제공되어 편

알마아타 시에서 취직한 직원들도 있었다. 그럼에도 불구하고 번역원들이 부족한 때가 있었다. 그것은 모두가 직업적 번역원이 아니었으며 일부는 배우는 단계에 있었기 때문이다. 70-80년대에 <레닌기치>는 소련공산당 대회와 전원회의, 세시야 자료들을 다 번역해서 게재해야 했다. 그런 시기에는 A2사이즈로 신문을 며칠간 8면으로 발간해야 하였다. 그러니 번역원들이 밤낮 일했다는 것을 상상할 수 있을 것이다. 그리고 또 부주필들과 부장들이 당번 주필의 임무도 수행했기에 면을 다 읽고 오서를 밝혀내며 교정원과 수정도 해야 했다. 그렇게 힘들게 근무하고 새벽녘에 집으로 가면서도 새 호가 꼭 제때에 발간된다는 생각을 할 때 피곤도 가셔지고 긍지감을 느꼈다...

동안 출장을 다녀올 동안에 생각해 보라고 했다. 나는 그 때 한국회사에서 통번역으로 일하고 있었다. 자식들과 의논하니 엄마가 전공한 분야에서 일하는 것이 좋겠다고 말했다. 나 자신도 그것을 모르는 것은 아니지만 내가 신문사에서 일하던 시기와 비교한다면 신문을 만들기가 얼마나 힘들겠는가도 생각해 보았다. 특히 한글판 말이다. 자료가 없는 것이 문제거리일 것이다. 한글로 글을 쓰던 분들은 다 세상을 떠났고 또 러시아어로 누가 쓴다해도 번역을 해야 하지 않겠는가. 디자인을 맡은 분과 컴퓨터를 치는 분 하나 외에는 한글판에 누구도 없었다. 그러니 모든 나머지 일은 부득불 내가 담당해야 한다는 것이다. 게르만 니콜라예비치는 자료걱정은 도와드릴테니 걱정을 하지 말라는 것이였다. 나는 이렇게 2006년 5월에 우리 민족신문과 다시 인연을 맺게 되었다...



편지를 받은 후에 며칠동안 고민에 잠겼다. 그 당시 나는 사할린 주 텔레 및 라디오 방송위원회 조선말 라디오방송 기자로 근무하고 있었다 - 하여튼 잘 생각해 보고 결정하세요... 나를 이해해주는 박주필님이 고마웠다.

사에서 근무하고 있었다. 1978년에 <레닌기치> 신문사가 카자흐스탄의 수도 알마아타로 이주하였다. 나이가 드신 기자선생들이 크슬오르다에 남았기에 기자들이 부족한 것은 물론이였다. 이번에는 신문사 지도부의 초청을 받아 자식들을 데리고 알마아타에 왔다... 신문사는 막심 고리끼 거리 중앙시장 (젤로닉 바사르) 건너편에있는 <알마아타에네르고> 건물에 배치되었다. 이것이 임시 건물이고 얼마 지나면 다른 건물로 옮긴다고 했다. 건물의 일층이 채자직장이었는데 아직 유치원에 수속되지 못한 어린 아이들이 엄마들과 함께 있으니 현장은 떠들썩했고 유치원을 상기시켰다. 이렇게 불편한 조건에서 우리는 1978년9월 2일에 알마아타에서 신문 첫 호를 발간했다. 김광현 주필선생과 고 차영숙 교정원이 새벽까

안히 일하게 되었다. 그런데 문제는 계속 기자-번역원 간부들이 부족한 것이였다. 김광현 주필은 나더러 사할린에 신문사에서 일할만한 창작인들이 있으면 연락을 해서 알마아타에 와서 근무하도록 하자고 했다. 나의 소개로 김옥려 (후에 라디오 방송 아나운서), 조영환 (후에 부주필, 주필, 김춘순부부, 안재길, 이호영 이 <레닌기치> 신문사에 초대되어 근무했다. 그 전에 이미 사할린에서 온 직원들이 이미 근무하고 있었다. 이정희 (문예부 부장)는 신문사가 크슬오르다에서 있었을 때부터 이미 근무하고 있었다. 그 외에도 박경난과 그의 남편 박영준, 최영근, 정장길 그리고 그 후에 배철준과 최정애 부부, 김만수가 신문사에 취직하였다. 한 때 신문사의 직원들이 총 50-60명에 달하기도 했다. 그중에는 타스켄트 주에서 초대된 직원들,

나는 <레닌기치> 신문사에서 근무하는 기간에 국제보도부, 농업 및 공업부, 당 및 선전부 부장의 직책을 맡았었다. <평양신문>사의 초청을 받아 대표단 단장으로 조선민주주의인민공화국도 다녀왔다. 우리는 명승지들을 다 구경하고 따뜻한 대접도 받았다. 이 방문은 지워버릴 수 없는 추억을 남겼다. 그 후에 <평양신문>사 선생님들 두 분이 <레닌기치> 신문사에 와서 신문사 일을 도왔다. 그 때는 내가 이미 신문사를 떠났으니 그 시기에 대해 자세히 쓰지는 못하겠다. 오직 내가 신문을 배신하였다고만 생각하지 않는다면 감사하겠다. 만일 배신했다면 그 후에 17년을 계속하여 신문발간에 몸바치지 않았을 것이다...

그동안 걱정해 주시고 받들어 주신 많은 분들에게 기회를 타서 감사를 표하는 바이다. <고려일보> 한글판 발간에 협조해 주신 역사학 박사 김계르만 교수, <한인일보> 김상욱 사장님, 고령에도 불구하고 한글로 기사를 써 주신 최미옥 (유감스럽게도 몇일 전에 세상을 떠났다), 김종훈 선생님, 카자흐국립대 이병조 교수님, <한인신문> 김근향 사장, 최근 2년간 주말마다 좋은 정보를 보내주신 하륜 씨, 종종 기사를 써 주신 이현경 기자, 차 와실리, 김 스웨틀라나 기타 여러분들에게 진심으로 고마운 인사를 전하는 바이다.

...크슬오르다 공항에 내리자 마자 더운 바람이 얼굴을 스쳐갔다. 사할린에는 아직도 눈이 녹지 않았었다. 수찬이 공항에 나왔다. 몇십년만의 만남이였다...

신문사에서는 다수로 나이가 드신 분들이 근무하고 있었다. 모두 다 유식한 분들이였다. 이상 세대의 기자선생님들은 나를 따듯이 받아들였고 가능한대로 도와주려고 애썼다. 나는 명월봉 선생님이 부장으로 있는 공업부에서 근무하기 시작했다.

3개월 후에 나는 두칸짜리 새 아파트를 받았다. <레닌기치> 신문사에서 무엇보다 나를 놀라게 한 것은 채자직공들이였다. <레닌기치> 채자직공들은 한글을 모르고 채자를 하니 어찌 감탄하지 않을 수 있겠는가! 때로는 일손이 부족하면 저

2006년 5월초에 고려인 문화계는 시인, 작가 그리고 그 당시 <고려일보> 한글판 주필의 직을 맡고 있던 양원식과 연결하였다. 며칠이 지나 역사학 박사 김 게르만 교수님께서 전화가 걸려왔다. <고려일보> 한글판을 맡아달라는 것이였다. 그래서 나는 즉시 확답을 못주겠다고 하니 게르만 교수는 일주일

<선봉> - <레닌기치> - <고려일보>가 걸어온 길은 순탄하지 않았다. 모든 난관을 극복하고 오늘날까지 민족의 문화를 곳곳이 지켜오면서 창간 100주년을 맞이하는 신문발간에 적게나마 기여를 한 데 대해 나는 긍지감을 느낀다.

<고려일보> 한글판 전 주필 남경자

‘단군 기념주화 발행국’ 카자흐에 온 단군신화 연극

연극 ‘환의 나라’, 언어 장벽 뛰어넘어 무대에...수교 30주년 기념

«언어 예술의 대표적 장르인 연극에서 서로 다른 말을 쓰는 배우들이 어떻게 언어장벽을 극복하고 작품을 무대에 올렸는지 지켜봐 주세요.»

11일(현지시간) 저녁 카자흐스탄 국립 아카데미 청소년예술극장의 연기자 대기실에서 만난 김응수 배우는 이 작품을 위해 양국 연극인들이 많은 노력을 했다며 이렇게 말했다.

한-카자흐스탄 수교 30주년을 계기로 한 양국 간 상호 문화교류의 해(2022-2023)를 마무리하는 연극 ‘환의 나라’가 막 무대에 오르기 직전이었다.

김응수 배우를 따라 무대로 이어지는 미로와 같은 복도를 통과하니 이미 양국의 배우와 스태프들이 그를 기다리고 있었다. 이번 공연의 성공을 위해 무대의 막이 오르기 전에

함께 ‘화이팅’을 외치기 위해서였다.

이처럼 양국 배우들의 의기투합으로 무대에 오른 연극 ‘환의 나라’ (김수미 작·강태식 연출)는 카자흐스탄 국립 아카데미 청소년예술극장 및 고려극장이 협력해 제작한 창작연극이다. 카자흐스탄 국립 중앙은행에서 기념주화로도 발행된 바 있는 우리 민족의 시조 단군을 소재로 했다.

앞서 카자흐스탄 중앙은행은 지난 2016년 9월 단군을 형상화한 기념주화 10만개를 제작한 바 있다. 다민족국가로서 소수민족의 전통문화를 보호하고 화합을 도모하기 위해 러시아, 우크라이나 민족 기념주화에 이은 11만여 고려인을 위한 기념주화 제작이었다.

하늘의 신 ‘환인’ 역은 연극, 영화, 드라마 등을 오가며 활발하게 출연해온 연기파 김응수 배우가 맡았

다. 야망있는 웅족의 2인자 ‘갈한’은 손종학 배우가 맡았고 6인조 그룹 인피니트 멤버인 이성열 배우가 하늘과 땅의 아들 ‘단군’역을 연기했다.

이날 공연에는 오디션으로 선발된 한국의 청년배우들과 카자흐스탄 국립 아카데미 고려극장, 카자흐스탄 국립 아카데미 청소년예술극장 소속배우들이 함께 무대에 올랐다.

양국 청년 배우들의 열정넘치는 연기로 공연장을 찾은 관객들 분위기도 고조됐다.

한국과 카자흐스탄 양국 38인의 배우가 참여한 이번 공연은 약 70분간 양국 관객을 위해 한국어와 카자흐어로 진행됐고, 무대 양측 스크린을 통해 러시아어 자막이 제공됐다.

이번 공연은 무대, 의상, 소품 등 창작 전 분야에 양국 문화예술 전문



가가 함께 참여하는 방식으로 이뤄져 문화교류와 협력의 의미를 살렸다는 평가를 받았다.

이번 작품은 12일 저녁 무대에 다시 올려진다. 이후 카자흐스탄 국립 아카데미 고려극장이 레퍼토리를 인계해 계속 상연해 나갈 예정이다.

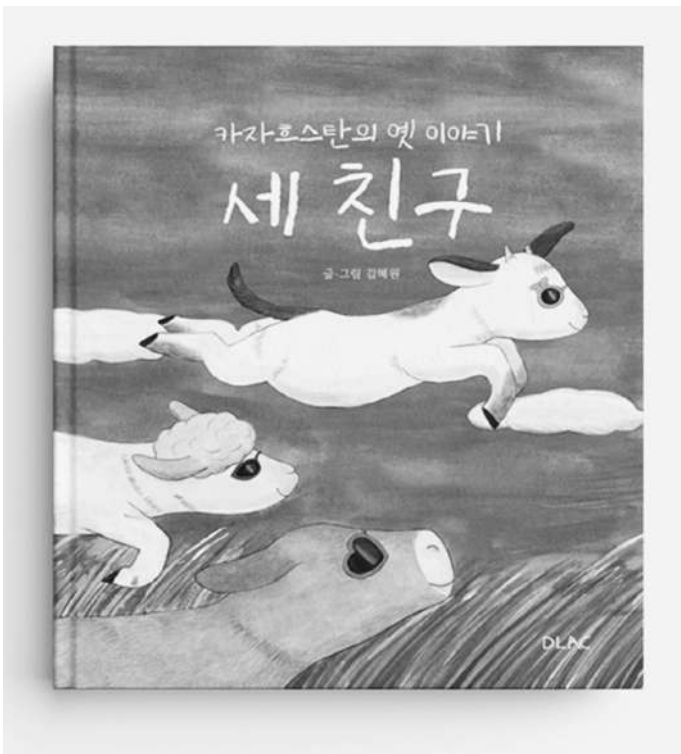
카자흐스탄국립 아카데미 청소년예술극장은 1945년 설립된 극장으로 1992년 카자흐스탄 유명 극작가 가비트 무스레포브의 이름을 이

어받은 뒤 더욱 다양한 공연을 상연하고 있다.

카자흐스탄국립 아카데미 고려극장은 중앙아시아로 강제 이주한 고려인의 역사를 상징하는 극장이다. 1932년 러시아 연해주에서 창립돼 1937년 카자흐스탄으로 이주했고 2016년 나자르바예브 대통령으로부터 최고 권위인 ‘아카데미’ 칭호를 부여받았다.

(김상욱)

그림책으로 만나는 카자흐스탄 옛 이야기



ACC재단, ‘세 친구’ 발간 김혜원 작가 글·그림 집필

카자흐스탄의 옛 이야기를 그림책을 통해 만나볼 수 있게 됐다. 국립아시아문화전당재단(이하 ACC재단)은 어린이 그림책 ‘세 친구’를 발간한다.

그림책 ‘세 친구’는 카자흐스탄 옛 이야기를 원작으로 국립아시아문화전당이 창·제작한 어린이 인형극을 각색한 내용이다. 밤이 되면 사라지는 태양이 어디에 숨었는지 궁금한 새끼 염소와 아기 양, 송아지가 태양을 찾아 떠나는 모험담을 그리고 있다.

도서는 ‘아기 북극곰의 외출’, ‘빨간 조끼 여우의 장신구 가게’, ‘고양이’ 등 다수의 그림책을 출간한 김혜원 작가가 글·그림을 집필했다. 이에 따라 ‘세 친구’에서는 작가 특유의 부드러운 문체와 감성적인 일러스트를 만나볼 수 있다. 또한 책 표지를 펼치면 포스터로도 활용이 가능해 독특한 형태로 제작돼 눈길을 끈다.

그림책 ‘세 친구’는 ACC 상품점과 각종 온·오프라인 서점에서 구매할 수 있으며, 도서 구입시 별도로 판매중인 ‘세 친구’ 스티커가 부록으로 제공된다.

김선옥 국립아시아문화전당재단은 “ACC 콘텐츠를 책으로 만날 수 있도록 디자인 도서와 희곡집, 어린이 도서 등 매년 다양한 기획도서를 출간하고 있다”면서 “특히 어린이 도서는 팝업북, 그림책 등 창의적인 형태로 제작돼 어린이들에게 다양한 문화예술 향유 기회를 제공하고 있다”고 말했다.

한편, ACC재단은 오는 12월 팝업북 ‘숨 쉬는 도시’ 출간과 함께 팝업 카드 제작 워크숍 등 도서 관련 행사를 개최할 계획이다.

(이현경)

영웅을 기념하여, 만세 만세 만세

11월 17일, 한반도뿐만 아니라 그 외 거주하는 모든 한인 동포들과 정말 중요한 기념날이다. 순국선열 기념날에는 조국과 국민을 구하기 위해 목숨을 바친 이들을 추모한다. «자손» 공단 재단은 이 성대한 날에 방관하지 않고 자기의 전통에 충실한다. «자손» 공단은 매년 25년 동안 조상들을 추모한다. 우리 민족 영웅의 손자, 증손자, 심지어 증손자까지도 영웅의 기억을 보존하는 길에 들어섰다.

김 알렉산드라

11월 11일 한국 알마티 교육센터에서 열린 순국선열의 날 기념식을 앞두고 «자손» 공단은 영웅 조상을 추모했다. 3세대, 4세대, 심지어 5세대의 후손들은 그들의 가족과 모든 한인의 역사를 그의 아이들이 기억 지키리라 노력한다.

알마티 한국 교육원의 공연장에서는 국민 영웅의 후손뿐만 아니라 목숨을 걸고 국가의 자유를 수호한 사람들에게 경의를 표하려고 사람들이 모였다. 순국선열의 날 행사는 목도부터 시작됐다.

박 타티야나 회장 (자손 재단 이사장)은 국민 영웅을 기념하는 것에 대한 중요성을 다시 한번 강조하며 행사를 열었다. 기념행사의 귀빈들은 주말마티 대한민국총영사관 박내천 총영사, 알마티 한국 장로회 신 브로니슬라프 회장, 카자흐스탄 고려인 협회 신 유리 회장, 알마티 한국 교육원 김태환 원장 그리고 알마티에 있는 한국 단체장들이 이 기념생사에 귀빈으로 참석했다. «자손» 공단의 회원들, 청소년부 그리고 알마티 고려인 민족 센터의 «고향» 합창단의 참가자들은 그러한 역사적인 행사에 적극적으로 참가했다.

25년 동안 지켜온 전통에 따라 이날 «자손» 공단은 영웅의 후손들에게 기념품을 수여하고,

아이들 가운데는 «기억의 길» 공모전을 통해 어린이 그림 수상자에게는 선물들을 수여한다.

세대와 세대를 잇는 촛불 전달식은 돋보였다. 이런 의식은 무한 순환을 상징하며, 각 세대는 조상들의 가치관, 조상들에 대한 존중과 추억을 보존하여 다음 세대에 전하며, 그들의 자녀들은 조상의 유산 보존의 중요성을 알고 큰 책임감을 가지고 그 촛불을 받는다.

행사가 끝날 무렵, 참가자들과 관중들은 자리에서 일어나 세 번 ‘만세’를 외쳤다. 단순한 외침이 아니라 영웅들의 후손들 독립운동에 대한 깊은 감사의 표시다. 이 숨막히는 순간에 국민 영웅들에게 들려주는 후손들의 외침은 하늘에 닿는 것 같았다.

순국선열의 날 행사 문화부에서는 «라두가» (무지개) 합창단, 카자흐스탄 인민예술가 김 림마가 이끄는 전통무용 앙상블 «비둘기», 김 마리아 단장의 «남성» 아트스튜디오 등이 관객들 앞에서 공연했다.

마지막으로 관객들에게 2024년 새해 달력을 선물로 나눠 주었다. 자손 공단이 주최한 이 행사는 영웅적인 과거를 존중하는 상징일 뿐만 아니라 대대로의 귀중한 역사를 전하는 상징이 되었다. 전달되는 모든 촛불은 한국 사람의 위대한 유산에 대한 자부심과 책임감으로 자기의 마음을 채우며 미래 세대의 길을 밝히기를 바란다!



고려인 언어학 박사가 말하는 카자흐스탄 사회 속 카자흐어·러시아어·고려말의 사용실태와 미래전망

지난달 12일 알파라비 카자흐 국립대학교에서 타티야나 프세이나 조교수를 위시로 한 외국어문학과 측이 본교 대학원생들을 위해 특별한 소통의 자리를 마련했다. <카자흐스탄 내 카자흐어, 러시아어, 고려말의 현황에 관한 논의>라는 주제 아래 열린 본 모임에는 현 러시아어 교육원 'Worldwide Education'의 대표이며 러시아 톰스크 국립대학교에서 언어학 및 러시아어문학교육 전공(제2 전공으로는 영어 통번역 학사학위 취득)하고 알파라비 카자흐 국립대학교 언어학 박사학위를 받은 손 스베틀라나 교수가 특별 손님으로 초청되었다. 이 자리를 통해 일찍이 중앙아시아 고려인들 고유의 언어 '고려말'을 향한 남다른 애정으로 사비를 들여가며 카자흐스탄 사회 속 고려말 사용 실태에 대한 학술연구를 진행한 바 있는 손 교수의 경험과 언어학 전문가로서 그녀가 전망하는 카자흐어와 러시아어의 미래에 대한 이야기를 들어보았다. 본문은 지난 11월 7일 카자흐스탄 정보 포털 'yvision.kz'에 게재된 칼럼을 발췌하여 번역한 것이며, 러시아어 원문 출처는 본 칼럼 하단에 별도 게재한다.

- 먼저 과거 진행하셨던 카자흐스탄 내 고려말 사용 실태에 대한 연구를 결심하게 되었던 계기와 배경에 대해 말씀해주세요.

고려인으로서 살아오는 동안 제 인생에는 늘 민족정체성에 관한 고민과 질문들이 동반되어 왔어요. 한편 소련 붕괴 직후인 90년대 초기를 지나 경제적 여건이 점차 호전되며 이전보다 학술연구를 진행할 수 있는 여건과 기회가 늘어나던 시기, 저는 '왜 카자흐스탄에서는 모든 것이 러시아어 위주이며 고려인들이 사용하는 언어를 가르치는 대학은 단 한 곳도 존재하지 않는 것일까? 그리고 어쩌서 나 역시도 고려말을 구사하지 못하는 것인가?' 하는 질문을 스스로에게 던지게 되었습니다. 마침 그때 저의 논문 지도자셨던 엘레오노라 솔레이베노바 교수님께서 저에게 카자흐스탄 고려인 디아스포라에 대한 학술연구를 진행해 보라고 권유하셨죠. 고려인들이 어떻게 해서 카자흐스탄 땅에 들어오게 되었으며 어쩌서 이들은 한민족 고유의 언어를 구사하는 경우가 드문 것인지, 그리고 어떻게 해서 모든 고려인들이 러시아어를 모국어로 삼게 되었는지 등에 대해서 말이죠. 바로 이것이 저의 연구가 시작된 계기였지요.

- 박사님의 조부모님께서는 고려말을 구사하셨는지, 그리고 어떻게 해서 카자흐스탄으로 이주해 오게 되셨는지 이야기해 주세요.

교에 다니기 시작했고, 그럼으로써 주 사용 언어 또한 러시아가 되어버렸습니다. 당시 소위 '언어정책'이 그랬으니까요.

- 오늘날 고려말 사용 현황은 어떤가요?

- 카자흐스탄 내에서 현재 고려말을 구할 수도, 대학교에 입학할 수조차 없었기에 당장 기초교육과정을 포함한 학업부터 처음부터 새로 시작하셔야 했다고 합니다. 러시아어 습득은 살아생전 할 아버님께 가장 극복하기 힘든 장애물 중 하나였다고 해요. 당신께서는 아주 심한 억양이 섞인 러시아어를 구사하셨어요. 할아버지께서는 평소 "고려말은 이곳 사회에 진출하는데 방해만 될 뿐이기에 배울 필요가 없다"고 하시며 늘 러시아어로만 말씀하시려 애쓰셨던 기억이 지금까지도 남아있네요. 한편으로는 이따금씩 모든 창문과 방문을 꼭 닫은 채로 한민족 가락이 수록된 LP판을 틀어 놓으시고는 저희를 불러 음악을 들으라고 하셨던 기억도 있어요. 이러한 환경 속에서 저는 유년기와 청소년기를 보냈답니다.

- 앞서 언급한 학술연구는 어떤 방식으로 기획하고 진행하셨나요?

-규모 면에서 상당히 방대한 작업이었어요. 연구에 소요되는 비용은 모두 스스로 부담하거나 가족의 도움으로 충당했습니다. 부업으로 시장에서 일하며 돈을 모으기도 했고요. 대부분의 비용은 연구를 진행하는데 필요한 장비와 관련 소모품을 마련하는데 지출되었습니다. 그렇게 컴퓨터와 용지, 프린터 등을 구입해 2천여 종에 달하는 설문양식을 제작했죠. 이러한 작업은 여건상 주로 밤 시간대에 했는데, 기기의 오작동으로 애플 먹는 등 이 과정에서 여러모로 시간을 많이 빼앗기기도 했지만 당시에는 이 연구를 통해 궁극적으로 우리나라, 우리 고려인 디아스포라, 그리고 자라나는 후세대를 위해 무언가 중요한 결실을 이루어 낼 수 있을 것이라는 느낌이 들었어요. 당시만해도 아직 온라인 설문이라는 것이 없었기에 설문 응답자들도 모두제가 직접 물색했지요. 당시 부업으로 나가던 시장이나 고려인들이 모이는 각종 대규모 행사장을 찾아다니며 설문을 실시하거나 친척, 친구, 지인들을 통해 설문지를 배포하는 식으로요. 그렇게 해서 대략 600명 정도를 대상으로 설문을 진행했죠.

- 그래서 해당 연구를 통해 어떤 결론을 도출하셨나요?

-유감스럽게도 '불편한 진실'과 마주하는 결론에 도달하게 되었습니다. 고려말이 카자흐스탄으로의 강제이주 이전에는 가족 및 고려인 공동체 구성원들 간 소통 수단으로서의 지위를 가졌다면, 강제이주 이후에는 기존의 고려인 디아스포라가 갖추고 있던 기반이 완전히 파괴되고 재정립되는 국면을 맞이하게 된 것이죠. 새로운 환경에서 고려인들은 러시아어 교육이 이루어지는 학



말은 다방면으로 이른바 '언어이동(language shift)' 현상을 겪는 중이에요. 특히 젊은 세대의 고려인들 경우 대도시들로 이주해가고 있는 경향이 뚜렷이 나타나고 있는데, 이들 중 혹여나 어린시절 각자의 가정 내에서 아주 기본적인 수준으로나마 고려말을 배운 경우가 있다 하더라도 성인이 되어 새롭게 정착한 도시환경에서는 이를 활용할만한 기회가 전무하기에 자연히 기존에 알게나마 가지고 있던 언어 지식마저도 결국 상실하게 되는 것이죠. 너무나 안타까운 현실이 아닐 수가 없어요. 이렇게 언어가 사멸되고 더불어 중국에는 민족 자체의 고유 풍습과 그와 관련된 모든 지식까지 함께 소실되는 것이니까요. 다만 이는 고려말에만 국한된 것이 아니고 오늘날 전세계에 현존하는 수많은 소수민족들의 언어가 공통적으로 직면해 있는 문제이기도 합니다.

- 그렇다면 학계에서는 현재 해당 문제와 관련해 특정한 연구가 이루어지고 있나요?

-안타깝게도 근래 들어서는 해당 사안과 관련해 새로운 연구가 진행되고 있다는 정보는 일체 접한 바가 없습니다. 과거 2000년대 초반 아블라이 한 카자흐 국제관계·세계언어대학교(КазУМОиМЯ) 동양학과 소속의 박 넬리 교수님께서 '고려인들이 쓰는 한 방언으로서의 고려말'에 대한 발음치 분석 및 언어 변천사를 다룬 연구를 진행하신 적이 있으며 이후 2005년에도 고려말 어휘에 대한 발음치 기반 연구가 이루어진 적이 있다는 것까지만 알고 있습니다.

- 향후에도 계속해서 고려말과 관련된 연구를 진행할 의향이 있나요? 같은 뜻을 가진 분들을 모아 함께 일을 진행하실 계획은 없는지?

-현재 카자흐스탄에는 고려말의 발전을 목적으로 활동하는 단체들이 존재하고 있기는 합니다. 다만 이들의 주 목적은 민족적 자부심을 강조하는 것에 치우쳐져 있어요. 제 개인

적으로는 이 같은 취지와 방향성에 공감하기 힘든 것이 사실이에요. 이 세상 그 어떤 민족도 다른 누구보다 우월하거나 열등할 수 없다는 것이 저의 지론이며, 그 무엇보다 인류 보편적 가치를 지키고 실현하는 것이 가장 중요하다고 봅니다.

각설하고, 학문적 연구를 진행함에 있어 가장 큰 영향을 주는 부분은 금전적/재정적 요소입니다. 특히나 우리 한민족은 매우 '현실적인' 부류로서, 속된 표현으로 '자신의 가족을 먹여 살릴 만한 일'이 아니라면 절대 시작조차 하지 않죠. 이 같은 시각에서 이쪽 연구를 진행하기 위해 '같은 뜻을 가진' 이들을 외부에서 찾아 모으는 것은 역시 쉽지 않은 일이지요.

그런 까닭으로 현재 저는 더이상 고려말 실태에 대한 연구활동은 하지 않고 있어요. 단순히 열정 하나만으로 뛰어들기에는 현실적인 난관도 많을 뿐더러, 일단 발을 들이면 연구 과정에 끊임없이 인생 자체를 쏟아부어야 하기 때문이죠. 한때 저는 여러 가지 사유로 인해 학계를 떠났던 적이 있어요. 그 이유들 중 하나는 당시 고등교육기관이 소속 교직원들을 대상으로 복무 규정 및 조건을 끊임없이 바꾸는 행태를 지속했기 때문이었죠. 그 당시에 카자흐스탄의 학문/교육계는 국가의 경제적 어려움들과 맞물려 매우 불안정한 구조를 띠고 있었고, 그로 인해 야기되는 모든 문제점들은 고스란히 교직원들이 떠안게 되는 환경이었어요.

- 그럼 이제 우리나라의 카자흐어와 러시아어의 현황에 대해 이야기해 봅시다. 오늘날 카자흐어 사용 실태에 대해서는 어떻게 생각하시나요?

-최근 몇년간 카자흐스탄 정부의 주도를 통해 카자흐어의 부흥과 보급, 모국어로서의 지위 강화 등을 꾀하는 프로그램들이 대대적으로 시행되고는 있으나 안타깝게도 카자흐어 또한 객관적인 조사 기반 자료에 근거, 소멸을 암시하는 지표를 나타내고 있어요. 국내 각지 소재 학교들에서 카자흐어 교육이 활발히 이루어지는 등 민족부흥을 향한 움직임이 한창인 현실에도 불구하고 현재 여러 공신력 있는 해외 연구 자료들은 이 같은 미래를 전망하고 있습니다. 이 자료들은 오늘날 세대별, 분야별로 특정 언어를 사용하는 인구에 대한 통계와 해당 언어로 이루어지고 있는 교육 현황 등 여러가지 기준점을 기반으로 조사를 실시해 객관적 데이터를 도출하는 방식으로 작성된 것들이죠. 다만 개인적으로는 지금 우리 모두가 만드는 작은 발걸음에 많은 것들이 달려 있다고 생각합니다. 카자흐어의 보급과 지위 강화에 있어서도 우리 모두가 함께 노력을 기울여야 하고요. 특히 전세계적으로 입증된 언어 교수법을 기반으로 현행 카자흐어 교수법을 보완하고, 국민들이 저연령층에 속해 있을 때부터 카자흐어 학습에 대한 관심과 흥미를 가질 수 있도록 유도하는 환경을 조성해야 합니다.

- 교수님께서 현재 러시아어 교육 센터장으로 활동하고 계신데요. 카자흐스탄 사회에서 러시아어에 대한 관심도는 어느 정도인가요?

-아무래도 카자흐스탄에서 러시아어의 학습은 주로 외국인들을 중심으로 이루어지고 있지만 현지 주민들도 러시아어를 배우기 위해 찾아오는 경우가 가끔 있기는 합니다. 저희 센터에서는 자체적으로 개발한 교수법을 응용하고 있으며 러시아에서 출판한 교재들에 기반하고 있습니다. 솔직히 우리나라에서 제작되는 관련 교재는 충분치 않은 수준이에요. 외국인들을 대상으로 하는

러시아어 교육과정의 경우에는 무엇보다 이른바 '생존언어'를 가르치는 것에 중점을 두고 있어요. 이를테면 응급차 부르기, 편의점이나 약국 이용하기, 음식 주문하기 같은 것들 위주죠.

- 카자흐스탄에서 러시아어가 가진 전망성을 평가한다면?

-오늘날 카자흐스탄에서는 많은 사람들이 러시아어를 쓰고 있지요. 카자흐스탄 내에서 러시아어의 미래는 전반적으로 향후 정부의 언어 정책에 따라 갈리겠지만, 개인적으로는 방대한 길이의 국경 지대로 맞닿아 있는 두 나라 간의 지리적 인접성, 그리고 현재 우리나라가 갖추고 있는 경제적·지정학적 위치가 기본적으로 거주민들로 하여금 러시아어 습득을 필수요건으로 삼도록 하는 요인으로 작용한다고 생각합니다. 어찌됐든 이 밖에도 언어의 미래는 해당 언어를 사용하는 원어민들의 행동과 생활방식에 따라 결정되는 부분도 크기에 지금 당장 러시아어의 운명에 대해 전망하는 것은 선부르다고 하겠습니다. 다만 저는 개인적으로 '하나의 국가, 하나의 언어' 식의 원칙으로는 세상이 움직일 수 없다고 생각해요. 성숙한 다중언어 사회가 실현되어야 비로소 진정한 화합정신이 깃들 수 있겠지요. 한편 현존하는 언어들의 개별적인 생명력에 대해 논하자면, '모든 언어는 해당 언어를 사용하는 민족들이 재단하는 만큼의 생명력을 가진다'고 하겠어요. 특정 언어를 구사하는 원어민이 단 한명이라도 지구상에 생존해 있는 한, 그 언어 또한 그만큼의 생명력을 부여받게 되는 것이죠.

글을 끝맺으며

손 스베틀라나 교수와 같은 학계 전문가들과의 만남이 선사하는 장점은, 비록 이들이 들려주는 이야기가 언제나 '마냥 듣기 좋은' 내용은 아닐지언정 가장 객관적이며 신뢰할 만한 사실에 근거한다는 점에 있다. 실제로 우리나라의 다중언어 사용 실태는 생각 이상으로 복잡하며 심각한 상황에 처해있지 않은가. 일례로 국가의 전폭적인 지원정책 아래 놓여있는 카자흐어조차 아직까지도 사회 곳곳에 숨겨진 장벽에 가로막혀 보급 진도에 좀처럼 속도를 내지 못하고 있는 실정이니 말이다. 스베틀라나 교수와의 만남 이전에는 이 같은 현상에 대한 생각이 '사회적으로 돌아가는 모양새가 뭐가 그런 스김이다' 정도에서 그쳤다면, 그녀를 만나 이야기를 들으니 '정말 그렇구나' 하는 확신을 갖게 하는 대목이다.

다만 손 스베틀라나 교수도 인터뷰 도중 언급했듯, 언어의 운명이란 그 원어민의 태도에 의해 상당 부분 결정되기도 하는 것이다. 본 특집 글을 기획한 필립핀 일동 또한 우리의 이번 인터뷰 손님과의 의견을 같이 하는 바이다. 아바이 쿠난바이올리 시인도 말한 바 있듯, 무릇 다른 민족들의 언어를 배우며 식견을 넓히는 것도 중요하나 그보다 더욱 중한 것은 바로 인간을 규정하는 핵심적 요소이자 자아 정체성의 근간을 이루게 하는 '모국어'를 각별한 존중과 경건한 자세로 대하는 것이리라.

기사 기획 및 집필:
 파블로바 올리아 (알파라비 카자흐 국립대 영어강사)
 토이잔 잔볼랏 (알파라비 카자흐 국립대학원생)
 켄제코자예바 알마 (아바이 국립 사범대 연구원)
 크르지즈바예바 아이게림 (아바이 국립 사범대 연구원)

원문출처: <https://yvision.kz/uk/Bakosh>

«Тенгриада»: симбиоз двух культур как центральный опыт

«Тенгриада» – история о жизни, войне и любви, происходящая в эпоху тенгрианской цивилизации, но увидели мы ее 11 и 12 ноября на сцене Казахского государственного академического театра для детей и юношества им Г. Мусрепова. Эффект от этого представления – как в детстве от сказки на ночь, заботливо рассказанной родителями.

Элина Ли

Спектакль завлекает в первую очередь возможностью посмотреть, как выглядела бы сцена, если бы на ней объединились корейские и казахстанские актеры. Любой намек на симбиоз двух разных культур – в честь 30-летия установления дипломатических отношений и Года культурного обмена между Казахстаном и Кореей.

Режиссером становится талантливый Кан Тэ Сик, действие проходит под древним куполом Великого Тенгри, а в главной роли выступает настоящая южнокорейская звезда Ли Сон Ёль. Помимо него, на спектакль из Кореи прибыли Ким Ын Су, Сон Чон Хак и Ким Дон Ён – безусловные столпы южнокорейского кино, актеры национального уровня. Также представлены молодые и одаренные актеры Республиканского государственного академического корейского театра и Казахского государственного академического театра для детей и юношества имени Г. Мусрепова. В итоге на сцене задействовано 38 талантливых артистов из Казахстана и Кореи, уже засветившихся в разных проектах последних лет, выбранные экспертами из индустрии.

Атмосфера, которую поддерживает режиссер с помощью звукового сопровождения, использование современных мультимедиа, постановки боев и танцев, идеально подобранные костюмы и декорации, визуальный эквивалент состояния героев, гармонирующий с игрой светом и цветом, – «Тенгриада» собирает все воедино, превращая эти ингредиенты в по-настоящему стоящий того коктейль. Это спектакль, который можно с удовольствием смотреть и ни о чем не задумываться.

О спектакле

Место, называемое землей Бога. Эпоха хаоса и отсутствия порядка. Мир, полный жестокости, жадности и жажды к власти. После многочисленных потерь, вызванных войной, люди все больше стремятся к миру. С одной стороны – признаки героического эпоса, с другой – осознание, что человечество не сдвинулось с места.

Режиссер поднимает значимую, актуальную и болезненную для всего общества тему – война и мир. В «Тенгриаде» эти две крайности перемалываются, сыпятся, как нечто рудиментарное, и никогда не образуют легитимное соче-

тание. Отходя от привычного способа коммуникации с помощью насилия, герои пару раз теряются на пути – за это отвечают отдельные персонажи. И этим восточная метафизика влияет на



посыл: война – понятие всеобъемлющее и страшное.

Кан Тэ Сик ставит вопрос об отношениях человека с Богом и нарочито его подчеркивает: герои попадают в древнюю эпоху, где ярко показана та самая связь между божественным и человеческим, происходящее на сцене театра повлияет на происходящее в зале. Аллюзия на возвышенное читается с первых секунд, вот только в мире «Тенгриады» согрешит кто-то другой. Основной грех здесь – насилие, нетерпимость и жадность.

Реальность вскроется сама собой, без интенции: добро в конечном итоге победит зло, безоговорочный героизм перевернет стрелку и межличностный конфликт будет разрешен.

Актер Ли Сан Ёль бесподобен в героической роли Тангуна – олицетворении терпения, дружбы и любви. Он – сочетание земли и неба, эмоций и разума, Востока и Запада, мужского и женского. Только ему удастся одолеть антагониста, опьяненного кровью, остановить войну и страдания невинных людей, наконец сломать порочный круг, предлагая народу любовь и прощение.

«Любите жизнь земную. Помогайте людям. Сохраняйте мир во всем

мире» – мотто Кан Тэ Сика, который посредством театра предлагает зрителю (ребенку, подростку, взрослому) оставаться в любой ситуации человечным и милосердным. Ведь неважно, как мы

был на сцене, таким же он оказался и в реальной жизни.

Обычно работа актера в театре и кино кардинально отличается, ведь в них органика существования совершенно разная, но по словам Ли Сон Ёля, в этом дискурсе всегда есть зона для допущений:

– На самом деле нет большой разницы между игрой в театре и кино. В театре актеры видят зрителей, а в кино – нет. Когда я играю в спектакле, я должен показывать всем, особенно тем, кто сидит на дальних рядах, что я двигаюсь, говорю и испытываю определенные эмоции. Но в кино это в разы уменьшается, – поделился актер.

Многих может беспокоить вопрос: когда родные языки отличаются, можно ли узнать и понять друг друга до конца? Ведь слова, сказанные на разных языках, априори означают разное. Однако Ли Сон Ёль убеждает, что понять другого можно даже и без слов.

– В начале я переживал, как это все пройдет, потому что языки разные. Первые три дня было немного тяжело, все-таки для меня это первый опыт. Позже я понял, что когда мы, актеры, играем, нам не нужно говорить на одном языке, мы понимаем друг друга без слов. Сейчас мы можем посмотреть друг на друга и сразу понять, что человек напротив имеет в виду. Мы учились помогать друг другу и слышать друг друга. В конце концов все прошло отлично, – признался Ли Сон Ёль.

Более того, актер подметил, что ему очень понравилась работа с нашим Государственным республиканским академическим корейским театром.

Мир во всем мире

Наши культуры во многом схожи. В Казахстане и Корее ценят семью и с большим уважением относятся к старшим. Обычаи и праздники двух стран тоже имеют много сходства. А лингвисты отмечают, что по структуре предложения и произношения отдельных звуков казахский язык похож на корейский.

Год культурного обмена между Казахстаном и Кореей, который проводился на протяжении двух лет, подходит к концу. Спектакль «Тенгриада» послужил важным символом между двумя странами и приобрел огромное значение для культурного обмена. Жители обеих стран смогли узнать, познакомиться и глубже понять культуру и историю друг друга. Это был незабываемый опыт, который навсегда останется в наших сердцах. Проект реализован в сотрудничестве Министерства культуры и информации Республики Казахстан и Министерства культуры Республики Корея.

Мы надеемся, что сотрудничество между Казахстаном и Кореей в дальнейшем будет только развиваться.

себя называем – тиграми или медведями – мы все в конце концов являемся людьми.

Ли Сон Ёль

Что общего между стажером-детективом, корейской восходящей звездой и Тангуном? Все эти колоритные роли в популярных проектах исполнил молодой талантливый актер Ли Сон Ёль, который также является вокалистом южнокорейской айдол-группы INFINITE. Здесь он впервые заявил о себе, показав на казахстанской сцене, как легко он может войти в образ, быть одновременно эксцентричным и психологически точным, вызывать улыбку и влюблять в себя.

Каждый актер примеряет жизнь, манеры и речь персонажа, которого должен воплотить. Когда это получается незаметно и органично для окружающих, то происходит волшебство. Точно найдя краски, характер персонажа, актер и его герой сливаются воедино как результат того, что они и без этого друг на друга похожи, оставалось только эту схожесть найти. Возможно, это именно то, что произошло с Ли Сон Ёлем – каким добрым и благородным он

Новая книга Дмитрия Шина об истории «Коре ильбо»

В год столетнего юбилея газеты «Корё ильбо» известный исследователь истории корё сарам Дмитрий Шин выпустил новую книгу «История газеты «Корё ильбо» в биографиях и лицах 1923–2023». Книга представляет собой своеобразную энциклопедию «Корё ильбо», включающую биографии и фотографии не только редакционного коллектива, но и всех сотрудников, работавших когда-либо в газете. Книга познавательная и является прекрасным дополнением к ранее изданным книгам о корейской газете: это сборник «Время газетной строкой», подготовленный к 75-летию газеты Ян Вон Сиком вместе с Борисом Кимом; книга «Три имени – одна судьба | «Сенбон» – «Ленин кичи» – «Корё ильбо»», изданная в 2010 году профессором Германом Кимом совместно с писателем Александром Каном; книга «Связанные одной судьбой», выпущенная Германом Кимом в 2013 году к 90-летию газеты.

Георгий КАИ,
соавтор Библиотеки корё сарам

Новая книга может служить подспорьем для будущих исследований истории корё сарам. Автором была проделана большая поисковая и исследовательская работа. Сложность состояла в отсутствии архива газеты: не нашлось ничего, даже кадровых документов, кроме бухгалтерских записей для подтверждения рабочего стажа сотрудников. Большую часть сведений удалось получить из документов в фонде ЦК Компартии Казахстана. Благо, партийные органы к ведению документации о работе парторганизаций и их членах всегда относились ответственно и скрупулезно. Работа по выявлению архивных документов, анализ газетных статей заняли у автора в общей сложности около двух лет. В работе над книгой большую помощь оказали интервью с действующими сотрудниками и ветеранами газеты.

Энциклопедия «Корё ильбо» включает сведения о более чем четырёхстах сотрудниках газеты. О ком-то удалось узнать совсем немного – только фамилии и их должности во время работы в газете. Про других автору удалось добыть подробные биографии.

Судьбы некоторых героев книги поражают воображение. Несмотря на то, что жизнь их много раз ломала, обрушивала на них невыносимые физические и душевные страдания, насылала им беды и часто была несправедлива, они с честью прошли все испытания и всё вынесли.

Ким Матвей Тимофеевич – литсотрудник, заведомо писем газеты «Ленин кичи», старый партиз (был отмечен знаком «50 лет пребывания в КПСС», персональный пенсионер союзного значения за полвека своей жизни трижды арестовывался, просидел в общей сложности более 10 лет, в том числе девять лет провел в исправительно-трудовом лагере на Колыме. После каждого осуждения работал на более низких

должностях, но кем бы ни работал – не роптал и делал своё дело во благо людей. Был полностью реабилитирован.

Судьба Ри Ден Хи – переводчица (1966–1969), старший литсотрудник, заведомо литературы и искусства, корреспондент (1974–1990), тоже уникальна. Рожденная в СССР на Сахалине в 1946 году, она получила высшее образование, написала книгу, работала ведущей и певицей корейского ансамбля «Каягым», и только в 1974 году получила гражданство СССР! Она стала первой сахалинской корейкой, работавшей в газете «Ленин кичи».

Среди сотрудников, работавших в газете, участники революционной борьбы, партизанского движения на Дальнем Востоке, участники Великой Отечественной войны, Корейской войны 1950–1953 гг., участники трудового фронта, есть поэты, писатели и драматурги, учёные, деятели культуры и лидеры корейского общественного движения. Многие отмечены государственными наградами, носят почетные звания, были даже генералы Корейской Народной Армии. Большинство из них работали в газете непродолжительное время, но все внесли заметный вклад как опытные газетчики или отличные знатоки корейского языка, щедро и бескорыстно делились своими знаниями и жизненным опытом и, главное, служили примером добросовестного, честного и упорного труда. Они работали с пониманием и сознанием важности печатного слова для нашей диаспоры.

Персоналии энциклопедии представляют все слои общества, в их биографиях отражается история страны, судьба нашего народа, полная трагизма и одновременно полная славных свершений. Среди сотрудников газеты были действительно легендарные личности, чья жизнь и судьба – яркий пример и образец стойкости, верности стране и народу.

В газете, несмотря на национальную принадлежность и специфику, всегда дружно и слаженно трудились представители разных национальностей, и это только повышало качество публикуемых материалов и было в интересах читателей. В 1988 году Указом Президиума Верховного Совета СССР от 30 мая коллективу редакции «Ленин кичи» был присвоен орден «Дружбы народов». Награда являлась признанием многолетних заслуг коллектива газеты в деле строительства государства и воспитания людей в духе интернационализма, патриотизма и любви к родине. Жаль, что награда эта ныне никак не показывается в выходных данных издания.

Иллюстрации в газете имеют важнейшее значение. Любопытнейший материал с фотографиями, рисунками привлекательнее, интереснее и лучше запоминается. А что говорить о героях газетных статей и репортажей, чьи портреты запечатлеваются в газете – любому это приятно и памятно, становится предметом личной гордости и мотивацией для дальнейшей плодотворной работы.

Во времена «Ленин кичи» особое внимание уделялось художественному оформлению газеты. Несмотря на сложность и трудоемкость производства графических материалов, номера «Ленин кичи» всегда изобиловали заставками, заголовками, иллюстрациями к стихам или отрывкам из рассказов, сделанными руками художников, ими же ретушировались и подгонялись под требования газеты фотографии. В книге приведены имена людей, которые занимались оформлением газеты: Ким Хен-Нюн – художник-ретушер газеты «Ленин кичи» (1950–1970 годы), Ним Лидия Ивановна – корректор, фотокорреспондент газеты «Ленин кичи» (1950–1960 годы), Ли Моисей – художник-ретушер «Ленин кичи» (1956), Ким Софрон – художник газеты «Ленин кичи» (60-е годы).

по середину девяностых – особая, яркая и заметная часть истории газеты. Это и понятно – в Узбекистане проживало в то время более половины всех корё сарам, и ташкентский корпункт широко освещал в газете жизнь корейцев республики. Благодаря их заметкам, статьям, репортажам мы узнавали вести с полей, со строительных площадок и заводских цехов, имена и подвиги героев труда, о деятелях искусства, о работе корейских общественных организаций. Имена этих журналистов широко известны и приведены в книге Дмитрия Шина.

В книге приведён полный список редакторов за всю историю газеты. Автор приложил много усилий поиску информации и воссозданию их автобиографий. Список составлен в хронологическом порядке.

Бросается в глаза, как часто

каждый руководитель нес персональную ответственность за содержание публикуемых материалов, малейшие ошибки и неточности не прощались, за все приходилось отвечать.

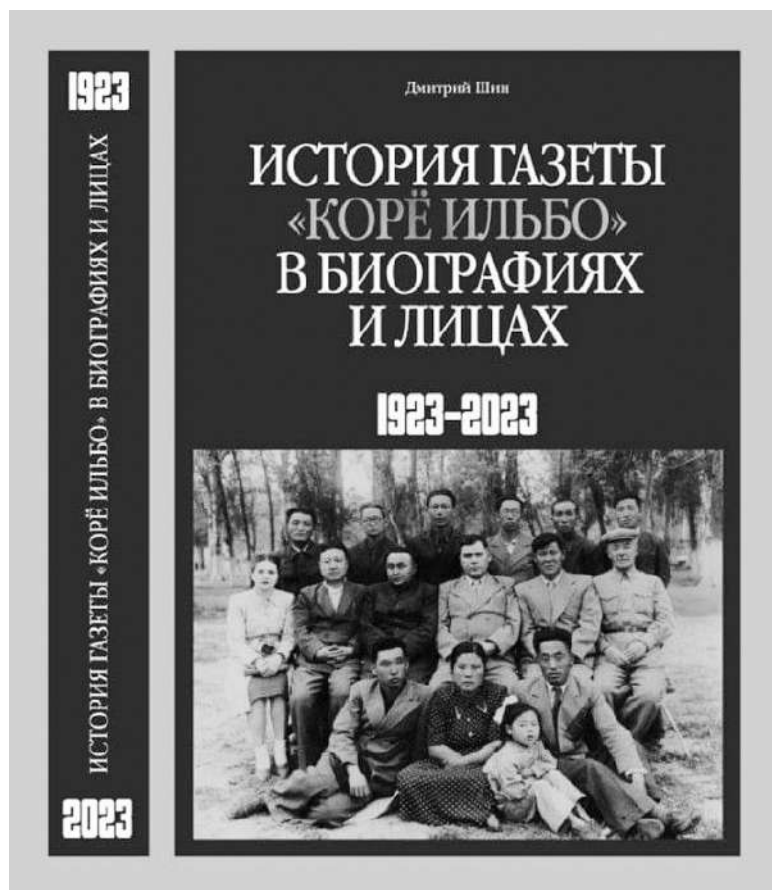
Руководителям газеты долгое время, помимо непосредственно журналистской работы, приходилось решать множество хозяйственных и социальных вопросов, штаты редакций были большие, зарплаты скромные, условия труда тяжелые и вредные, были плановые задания, всегда остро стояли вопросы тиража и подписки и под их началом были типографии, где печаталась газета.

Ещё о разделе книги «Об авторе». Нашему народу повезло, что в его рядах есть такой человек, как Дмитрий Владимирович Шин, посвятивший всего себя изучению истории корё сарам. Он потомственный журналист – его отец, известный фоторепортёр Владимир Николаевич Шин, долгие годы работал в крупных советских изданиях «Комсомольская правда» и «Известия», достойно продолжает дело своего отца и уже в полной мере показал себя как авторитетный исследователь истории корё сарам. Дмитрий Шин, имеющий историко-архивное образование и богатый опыт исследований, реализует свои знания и опыт в исследованиях наиболее важных, но мало освещённых тем в истории корё сарам. В соавторстве и лично им написаны книги «Советские корейцы на фронтах Великой Отечественной войны 1941–1945 годов», «Советские корейцы – Герои Социалистического Труда», он же составитель издания «Российские корейцы в борьбе за независимость Кореи». Фотопортреты. Книга 3.

Книга сделана добротной, она удобного формата, хорошо сверстана для чтения и для работы с ней. Обложка выполнена в строгом черно-белом исполнении и украшена черно-белой фотографией коллектива редакции «Ленин кичи», сделанной в Кызыл-Орде в 1950 году. На обложке название газеты «Корё ильбо» выделено тиснением серебром – не только для красоты, но и как знак, что в данном случае это обобщённое название газеты «Сенбон-Ленин кичи-Корё ильбо». Выглядит книга строго и стильно.

Столетие газеты «Корё ильбо», как и девятидесятилетие Корейского театра, – это не только достояние корё сарам, но и заслуга всего нашего народа, всегда нутром чувствующавшего необходимость сохранения этих очагов культуры, понимавшего их значение и роль в жизни диаспоры и стремившегося поддерживать их.

В истории газеты не раз бывали критические моменты, когда вставал вопрос выживания, и только благодаря народной поддержке, усилиям отдельных энтузиастов, воспринимавших судьбу газеты как свою ответственность перед диаспорой, преодолевались все препятствия. Это и служит примером и гарантом долгой жизни газеты.



Фотографии в книге. Многие из них сняты Виктором Ивановичем Аном (работал в газете в 1979–2004 годах) – профессионалом и мэтром искусства фотографии, благодаря кому мы можем созерцать масштабную и многогранную жизнь диаспоры в недавнем прошлом.

С конца восьмидесятых годов в истории газеты произошли кардинальные перемены – появились полосы на русском языке. Это заметно приблизило газету к читателю, в большинстве к тому времени не умевшему читать на корейском языке. Газету стали не просто выписывать, а её стали читать. Произошла, в принципе, печальная, но необходимая трансформация. Коллектив редакции пополнился молодыми талантливыми журналистами, писателями, художниками и другими творческими личностями, принесшими новые веяния, определившими новое видение и восприятие окружающего мира. В то же время ярко проявила себя плеяда молодых журналистов ташкентского корпункта. Их материалы с конца восьмидесятых

они менялись, и что названия должностей у них различались, помимо редакторов, в списке встречаются врио – временно исполняющие обязанности (руководителя), и были ещё врид, что означало временно исполняющий должность – не столько руководитель, сколько исполнитель, имеющий ограниченные права и работающий по указаниям вышестоящего органа.

По этому списку, как и списку адресов газеты, можно понять, сколько всяких событий и перипетий случилось за время существования газеты. Были моменты относительно спокойной жизни и работы, когда все шло размеренно, и шли только «битвы за урожай», «борьба за выполнение и перевыполнение планов», были военные годы, годы репрессий и других лихолетий, годы перестройки и гибели великой страны, когда было очень тревожно, было много горя и бед и было непонятно, чем всё закончится.

В советские годы газета являлась важным звеном идеологической работы, существовала цен-

В память о героях троекратное «мансе!»

17 ноября отмечается поистине важный праздник для всего корейского народа, проживающего не только на Корейском полуострове, но и за его пределами. В День памяти борцов за независимость Кореи мы вспоминаем тех, кто отдал жизнь за спасение своей родины, своего народа. Общественный фонд «Часон» отметил этот день, оставаясь верным своим традициям.

Александра КИМ

11 ноября в преддверии Дня памяти борцов за независимость Кореи в Центре образования при Посольстве Республики Корея общественное объединение «Часон» почтило память своих героических предков. Потомки третьего, четвертого и даже пятого поколений бережно ее хранят.

В концертном зале Центра образования собрались не только потомки национальных героев, но и те, кто изъявил желание почтить память людей, которые ценой своей жизни отстояли свободу целой нации. В честь героев мероприятие началось с минуты молчания.

Открыла его Татьяна Пак, председатель фонда, напомнив о важности сохранения памяти о национальных героях и своих предках. Почетными

гостями памятного мероприятия стали генеральный консул Республики Корея в Алматы Пак Нэ Чхон, председатель Ассоциации корейцев Казахстана



Юрий Шин, председатель Совета старейшин Алматинского корейского национального центра Бронислав Сергеевич Шин, руководители и активисты корейских общественных организаций Алматы. Члены общественного фонда «Часон», молодежное крыло АКНЦ и участники народного хора «Родина» с удовольствием приняли активное участие в столь важном событии.

Следуя традиции, в этот день «Ча-

сон» награждает потомков борцов за независимость Кореи памятными подарками, а среди подрастающего поколения проводит десткий конкурс



рисунков «Дорога памяти и славы», победители которого тоже были отмечены подарочными наборами.

Трепетным моментом стала церемония передачи свечей памяти, символизирующая преемственность поколений. Она стала символом бесконечного цикла, в котором каждое поколение тщательно хранит и передает ценности, уважение и воспоминания, а дети, в свою очередь, принимают свечу с

большой ответственностью, осознавая важность сохранения наследия своих предков.

В завершение участники и зрители встали со своих мест, произнеся троекратное «мансе!» Это не просто громкое восклицание, а глубокий знак благодарности героям за независимость Кореи. В этот захватывающий момент казалось, что слова достигли небес, где национальные герои услышали своих потомков.

В культурной части мероприятия перед зрителями выступили народный хор «Родина», хор «Радуга», танцевальный ансамбль «Пидульги» под руководством народной артистки Республики Казахстан Риммы Ивановны Ким, а также студия корейского искусства «Намсон» под руководством Марины Ким.

В завершение гостям были вручены лунные календари на новый 2024 год. Мероприятие, проведенное общественным фондом «Часон», стало символом не только уважения к героическому прошлому, но и передачи бесценной истории от поколения к поколению. Пусть каждая переданная свеча освещает путь потомков, наполняя их сердца гордостью и ответственностью за великое наследие корейского народа.

Первый завод KIA за пределами Кореи Сотрудничество Казахстана и Южной Кореи позволило вывести на новый уровень машиностроение в Костанайской области

На днях при участии первого заместителя премьер-министра РК Романа Скляра и акима Костанайской области Кумара Аксакалова состоялась торжественная закладка первого камня в основу будущего завода по производству автомобилей корейского бренда KIA.

Фёдор МИН, Костанай

Этот проект уникален не только для региона, но и для всего Казахстана. Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в РК Тэ-ик Чжо назвал его важной вехой во взаимоотношениях двух стран, открывающей дополнительные возможности для делового сотрудничества. И руководство области также уверено, что появление завода с таким инвестором станет важнейшим этапом развития отечественной промышленности и, несомненно, будет ярким примером для будущих совместных проектов во многих отраслях экономики.

Появление такого машиностроительного проекта стало возможным благодаря расширению сотрудничества

между Казахстаном и Кореей, которое стало результатом переговоров Президента РК Касым-Жомарта Токаева и Президента Республики Корея Юн Сок Елем. А на инвестиционном форуме Kostanay Invest акимат области и инвесторы подписали меморандум о строительстве завода.

Пока на месте будущего производственного гиганта только котлован. Но уже через два года появится машиностроительный завод KIA. Его строят за счёт прямых инвестиций корейской компании.

Первый заместитель премьер-министра РК Роман Скляр отметил:

– Это исторический момент. KIA впервые в своей истории делает прямую иностранную инвестицию в совместное предприятие и строительство завода за пределами Республики Корея. И этой страной является Казахстан. Производство машин KIA в Костаное планируют начать в 2025 году. Мощность завода – 70 тысяч автомобилей в год.

Планируется, что после ввода завода в эксплуатацию работу на нем получают около 1500

костанайцев. В первые годы будет налажено производство трёх моделей автомобилей: Sorento, Sportage, Cerato. Затем его намерено расширить до выпуска всей линейки бренда KIA.



На церемонии закладки камня посол Республики Корея в Казахстане господин Тэ-ик Чжо отметил, что корейские компании заинтересованы в расширении существующих и реализации новых проектов в машиностроении, горнодобывающей отрасли и атомной энергетике.

– В Костанай я приехал во второй раз. Впервые был здесь в августе во время инвести-

онного форума Kostanay Invest, где был подписан меморандум. Стоит отметить, что идет ежегодный рост объемов инвестиций и торгового оборота между нашими странами. Считаю, что укреп-

ление сотрудничества, мы вносим значительный вклад в развитие промышленности Казахстана, – сказал господин посол. Значимость нового производства еще и в том, что костанайский завод станет первым в Казахстане и мире, где KIA открывает зарубежное производство за счет собственных средств. Это один из показателей инвестиционной привлекательности региона.

Генеральный директор ТОО «Kia Qazaqstan» Ким Дэ Ки пояснил, что завод полностью оснастит высокотехнологичным и передовым оборудованием, методом мелкоузловой сборки будет производиться 50 тысяч автомобилей, остальные 20 тысяч – с применением крупноузловой сборки.

– Мы обещаем, что работа нового завода окажет положительное влияние на экономику Костанайской области и в целом Казахстана и внесет огромный вклад в развитие промышленности страны, – сказал Ким Дэ Ки.

Акима Костанайской области Кумар Аксакалов подчеркнул, что этот новый этап машиностроения даст толчок для развития региона.

– Вокруг нового завода будет создан пояс малого и среднего бизнеса в качестве поставщиков деталей и компонентов, что позволит увеличить уровень локализации производства. А создание одного рабочего места в машиностроении автоматически создаст пять-шесть рабочих мест в смежных отраслях, – пояснил глава региона.

История тебя и меня

«История тебя и меня» – это выставка южнокорейской фотохудожницы Ким Ок Сун, в которой через призму своего опыта и жизни сотен женщин, портреты ее фоторабот показывают, что значит покинуть дом. Выставка проходит в музее Абылхана Кастеева с 14 ноября по 8 декабря. Проект проходит в рамках Года культурного обмена Казахстана и Кореи.

Диана СОИ

Неловкие позы, выражения на лицах героев показывают всю естественность и непринужденность кадра. В объективе Ким Ок Сун запечатлены обычные люди, чьи особенные истории объединяют автора и героев портрета. Специально для выставки были отобраны 6 серий, состоящие из 47 фотокартин. Куратором выставки выступил Ко Вон Сок – известный в Сеуле писатель и критик.

Первая серия. «Лодка Хамеля». Датирована 2009 годом.

За ней лежит давняя история одного иностранца, который попал на неизведанные земли Чосона в результате кораблекрушения. По воле судьбы он вынужден был обосноваться на чужой земле. По аналогии с этой историей героями фоторабот стали иностранцы с европейскими именами. Будто выброшенные судьбой на корейское побережье. Каждый из них по какой-то причине проживал на острове Чеджу. В этой серии Ким Ок Сун фотографировала людей в их каждодневной среде – дома. Но смотря на портреты, образы их казались неестественными и чужими. Ведь на самом деле они не дома. Отчужденный взгляд можно разглядеть у каждого.

Однако постепенно неловкое чувство сменяется пониманием, а иногда сочувствием.

Вторая серия картин называется No direction home. Опубликована в 2010 году. Как и в первой серии, работы посвящены иностранцам, проживающим на острове Чеджу. Фотохудожница затрагивает тему дома во многих своих работах. Вторая серия переводится как «нет пути домой». Такое холодное и утвердительное название стало новой реальностью и то же время прекрасной возможностью для ее героев.

Когда-то давно, еще во времена японской оккупации, когда Корея была единой страной, на далеких Гавайских островах появились первые корейские переселенцы. В поисках работы, лучшей жизни и будущего они оставляли свои дома. В большинстве уезжали мужчины, у которых не было семьи. Тогда и появились первые «невесты по фотографии». Юные девушки и женщины надевали ханбоки и фотографировались в специальной студии, откуда отправляли портреты на острова к мужчинам. В надежде найти спутника и опору, а если повезет, и любовь. Вдохновленная этой историей, художница создала серию «Невесты, Сара».

Женщины на фотографиях –



Серия «Лодка Хамеля»

Серия «Невесты, Сара». На фото изображена казашка в национальной одежде

представительницы разных национальностей, которые вышли замуж за корейцев и переехали к мужьям на родину. Композиция работ выстроена так, чтобы показать во взгляде тень пережитых трудностей в погоне за счастьем, скрытых за скромной улыбкой.

Сара – это имя первой невесты, которая отправилась к суженому на Гавайи.

В выставочном зале на противоположной стене от невест висят картины их повзрослевших детей. Эта серия фотографий называется «Портреты в парке». Несмотря на вызовы судьбы, жизнь обрела продолжение в новом поколении. С новой и еще неизвестной историей.

Серия Happy together (Счастливы вместе). В пред-

ставленных работах героями картин стали две медсестры-корейки, которые переехали в Германию в 60-х во время экономического кризиса в Корею. Эта серия картин одна из самых показательных работ фотохудожницы. На фотографиях изображены двое – муж и жена. В узком кадре между ними большое расстояние, их взгляды направлены в сторону, будто избегают встречи друг с другом. Казалось, когда-то давно две параллели соприкоснулись на миг, но не смогли стать единым. И всю жизнь шли рядом, но порознь. Ким Ок Сун отчасти посвятила эту работу самой себе. В молодости она вышла замуж за немца и переехала в Германию. В те годы общество порицало интернациональные

браки, а тяжелее всего было восточным женщинам.

Последняя серия картин на выставке посвящена женщинам-корейкам во втором поколении, которые проживают в Японии. «Портреты Адачи» – это еще одно отражение глубокой и травмирующей истории, которую пережил корейский народ в прошлом.

Портреты фотохудожницы Ким Ок Сун несут в себе отражение настоящей жизни. Жизни женщин и мужчин, которые однажды покинули свой дом и обрели его в новом месте. В работах фотографа виден исторический нарратив, который передает все эмоциональное напряжение через лики простых людей. Эти истории связаны с тобой и мной.

Корея рядом

В Атырау прошел фестиваль корейского языка. Организаторами мероприятия выступило корейское этнокультурное объединение «Тхониль-Атырау».

Анжелика КИМ, Атырау

Ежегодный фестиваль корейского языка по традиции был организован в стенах Назарбаев Интеллектуальной школы нефтяной столицы. Особенностью нынешнего праздника стал тот факт, что в этом году языковой фест посетили специально приглашенные гости – делегация Посольства Республики Кореи в Казахстане во главе с замглавы посольства Цой Дэнуном.

Участники и гости этнического праздника в этот день смогли познакомиться с культурой, изобразительным искусством, традиционной кухней, литературой корейского народа, насладиться выступлениями танцевальных групп «Камелия» под руководством Мадины Нитокшиной, проникнуться звуками ритмичных ударов «Самульнори» и услышать трогательные песни хора старейшин «Саранг».

Кроме того, учителя корейского языка НИИШ Атырау провели мастер-класс по кал-

лиграфии, где каждый смог испытать свои способности в этом виде искусства.

Не лишним будет отметить, что по инициативе Интеллектуальной школы ХБН в рамках внедрения четвертого-пятого иностранных языков в данное учебное заведение были приглашены учителя корейского языка из Сеула. По их словам, интерес к языку и культуре Страны утренней свежести сейчас растет, особенно среди молодежи.

В основном поколение нехт интересуется современными направлениями корейской музыки, танцев, моды, кино. Неудивительно, что на фестивале школьники пели песни на корейском языке и танцевали в стиле K-POP. Также в ходе мероприятия среди учащихся НИИШ был проведен языковой конкурс. Примечательно, что организаторы фестиваля, делая акцент на знание корейского языка, не забыли и о политике трехязычия в Казахстане: учащиеся Назарбаев Интеллектуальной школы демонстрировали отличные знания государственного, английского и русского языков.

Одна из конкурсанток – Шакира Кайратқызы, ученица 11-го класса НИИШ, рассказала, что культурой Кореи она интересуется с раннего возраста.



– В будущем я планирую учиться в Сеуле, поступить в высшее учебное заведение Кореи. Сейчас я готовлю себя к этому: слушаю музыку, смотрю дорамы на корейском языке, увлекаюсь культурой k-pop и изучаю корейский язык, – поделилась выпускница.

В завершение конкурса руководитель этнокультурного объединения «Тхониль-Атырау» Людмила Ли, поблагодарив всех гостей и участников фестиваля, отметила, что ежегодные мероприятия корейской культуры очень важны для молодого поколения, которое должно сохранить язык, литературу, традиции и обычаи своего народа.

– Земля Казахстана издавна стала домом для представителей более 130 этносов. И благодаря сбалансированной национальной

политике наша страна обогащена общеказахстанской культурой и выступает важным фактором укрепления единства многонационального государства. Традиционный фестиваль корейского языка сегодня на деле доказывает, что многонациональность – это не недостаток, а преимущество нашей страны, – сказала лидер ЭКО.

Нелишним будет отметить, что делегация посольства в ходе рабочего визита на земле Атырау провела встречу с представителями этнокультурного объединения «Тхониль Атырау» и молодежным крылом, а также посетила село Бейбарыс Махамбетского района, где установлены мемориалы, посвященные жертвам политических репрессий и благодарности казахскому народу.

ПОРТРЕТ БЕЗ ПРИКРАС: показы документального кино в Алматы



10 ноября состоялся последний кинопоказ JETIQARAQSHY в рамках программы короткометражных документальных фильмов из Центральной Азии. После просмотра было обсуждение с экспертами, вступающими с нашим обществом в откровенный диалог.

Элина ЛИ, киновед

Мероприятие организовано коллективом Women make docs для документалистов Центральной Азии, культурно-образовательным центром Egin в партнерстве с современной компанией СІПІХ, предоставляющей площадку для кинопоказов. Сам же коллектив состоит из трех невероятно смелых режиссеров и продюсеров документального кино — Кристины Самойловой, Даны Сабитовой и Альмиры Исмаиловой. Организаторы поделились, что в тот день они воплотили свою мечту — показали нам лучшие примеры фильмов и способствовали развитию документального кино в Казахстане.

Темы работ, представленные на показе, были громкими и животрепещущими, а это всегда пища для размышлений. В этот раз люди собрались, чтобы поговорить о любви к кино, самоидентификации и неудобном прошлом. В итоге мы получили пять живых историй, через которые сложился портрет Центральной Азии абсолютно без прикрас. Были подняты остросоциальные темы, о которых в обществе не принято говорить.

Отдельно стоит отметить правильный и драматургически подобранный порядок фильмов — кульминация происходит на предпоследнем, что оказывает сильное влияние на зрителя. Режиссерский почерк и выразительные средства у всех разные, будь то новые ракурсы, работа с титрами, статичные и пустые кадры, но то, что объединяет все пять фильмов — богатый внутренний мир героев и истории, приближенные к народу, без лишнего пафоса и претенциозности.

Первой была представлена работа режиссера Юлии Хван, проживающей в Узбекистане. Ее фильм «А.КИМ» —

это история о поисках себя, к которой каждый из нас может присоединиться, и про то, как быстро течет время, пока мы находимся в поисках. В этом фильме мы проживаем все те события, что и главный герой, мужчина средних лет. На подсознательном уровне создается впечатление, что мы находимся где-то рядом и видим происходящее от первого лица. Здесь почти нет монологов, диалогов тем более.

Когда говорят, что этот мир безнадежен, смело показывайте документальные фильмы. Они в очередной раз доказывают, что герои есть не только в кино, но и среди нас. Для того чтобы быть героем, необязательно носить плащ — достаточно выйти из тьмы и при этом остаться человеком.

Картина «Черный вагон» режиссера Адилета Каржоева, по сути, является иммерсивным фильмом, погружающим зрителя глубоко в шахту. Он рассказывает о том, как каждый день от рассвета до заката шахтеры находятся в жизненно-опасных усло-



виях, но выполняют свою работу беспрекословно. Главная цель режиссера — показать, что люди, находящиеся в сложных условиях, несмотря ни на что остаются людьми. Их слоган — «Живем один раз», что позволило режиссеру добавить в фильм все ключевые моменты, которые даже могли показаться

неловкими. Герои тоже любят хорошо поесть, рассказывать анекдоты, поговорить друг с другом и со съёмочной группой. Их души чисты, искренни и милосердны. Только жаль осознавать, что они рискуют своей жизнью: каждый год несколько рабочих гибнет под завалами шахт.

Druzhba narodov — фильм режиссера (и главной героини) Интизор Отаниёзовой, в котором рассказывается об уйгурах как о малочисленной народности Казахстана. Показана их культура, национальная одежда и еда, о которых мы мало знаем. Мы слышим, как люди не забыли свой родной язык, они преданы своим традициям и народу. Этот фильм — знакомство с этносом, после которого приходит осознание того, что мы все разные, но при этом очень похожие друг на друга люди.

Работа, поразившая меня больше всего — «Слишком большой» режиссера Абдулло Гурбати. Это история о мальчике, у которого не было детства. Из-за тяжелых условий жизни ему пришлось

судьбы... Большинство из нас побоялись бы такой жизни, но мальчик, живущий ею, боится еще сильнее. Для него мир вовсе не безопасное место, а планы на будущее ограничиваются поездкой на «заработки» в соседние страны СНГ. Рахмонали не видит смысла даже в высшем образовании, приводя в пример дипломированных нерабочих. И тут становится по-настоящему грустно.

Больно смотреть на ребенка, лишенного детства и надежды на будущее, ведь в этом возрасте его единственная работа — это жить беззаботно. Еще больнее осознавать, что это реальность, в которой мы живем: таких детей на самом деле очень много. Обычно мы их не замечаем или не хотим замечать. Режиссер призывает зрителя об этом задуматься.

Последняя по списку, но не по значению — картина Something borrowed, something red режиссера Майи Келовой. Это фотофильм, в котором на фоне пейзажей представлены различные этнические атрибуты с красным окрасом под современную туркменскую музыку. Автор признается, что ей пришлось проложить нелегкий путь от отрицания к принятию своих корней, и она делает это через искусство, находя все самое красивое на родной земле.

Эти фильмы — компиляция из всего того, чем документалистика (по крайней мере, один из ее побочных продуктов) является сегодня: воздействие фильма на сознание, его видоизменение и последующее преобразование в новую нейронную связь. Кино должно влиять на мышление, иначе это не кино.

Кинопоказ JETIQARAQSHY был уникальной возможностью посмотреть документальные фильмы, которых больше нигде не найти. В конце эксперты и зрители делились своим мнением о просмотренном, давали чувственные отклики на те или иные темы, рассуждали о боли, затронутой авторами, о которой не принято говорить публично. Возможно, после показа зрители пришли домой под впечатлением и задумались над тем, чтобы что-то поменять в своей жизни. Если это так, то задача всех пяти режиссеров выполнена успешно.

ALMATY AYENDERI «Дворец Республики»
г. Алматы, пр-т Достык, 56

21 НОЯБРЯ
ВТОРНИК 18:00

코리아일보

100 Моржеественное МЕРОПРИЯТИЕ

ПОСВЯЩЕННОЕ ПРАЗДНОВАНИЮ 100-ЛЕТИЯ
РЕСПУБЛИКАНСКОЙ ГАЗЕТЫ «КОРЕ ИЛЬБО»

Продается тая, тыби, соя-кой.
Имеется доставка по Алматы
Обращаться по номеру: +7 777 254 3020, +7 727 222 0540



В продаже книга
«Энциклопедия корейцев Казахстана»
Цена: 10 000 тг.
Обращаться в Корейский дом по адресу:
Алматы, ул. Гоголя, 2, тел +7 727 236 09 16

В продаже фотоальбом
«Контакты времени»,
рассказывающий о жизни корейцев СНГ.
Цена: 5000 тг.

В издание вошли уникальные работы знаменитого художника Виктора Ана.
Альбом можно приобрести в Корейском доме.
Адрес: г. Алматы, ул. Гоголя, 2. Тел.: +7 727 236 09 16, 236 07 15.

안녕하세요 ♥

Набор
в 11-й поток
Корёин Нюндэхак:
Университет для пожилых людей

Право на участие:
возраст 58 лет старше,
родившиеся до 1965 года.
Дата: среда, 22 ноября
Время: 15:00
Место: Корейский образовательный
центр Абая 159А
Что взять с собой:
1. удостоверение личности
2. Регистрационный взнос: 20,000 тенге

• Набор: 40 человек.
** Если участников более 40 человек,
количество участников определяется по
жребию.

Подписывайте своих родных, близких,
друзей, сослуживцев на канал
«Видеоэнциклопедия коре сарам» (ВЭКС)
в YouTube и узнаете много
интересного и полезного! Обновление контента
ежедневное и на разные темы.

СОБСТВЕННИК
ТОО «Редакция газеты Коре Ильбо»

Главный редактор Константин КИМ
Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

<p>Заместитель главного редактора Тамара ФАЗЫЛОВА Редактор корейской части Наталья НАМ Руководитель отдела аудиовизуального контента Владимир ХАН Редактор сайта Диана СОН Верстка Владимир ВОРОБЬЕВ SMM-менеджер Александра КИМ Корректор Галина АБРАМОВА</p>	<p>ТВОРЧЕСКИЙ АКТИВ РЕДАКЦИИ Доктор исторических наук, профессор Герман Ким, Кандидат медицинских наук Ирина Ким, Специальный корреспондент, Южная Корея Евгения Цхай, Корреспонденты в регионах Валерия Ли, Алматы Наталья Лигай, Астана Федор Мин, Костанай Ева Ким, Усть-Каменогорск Денис Пак, Кызылорда Бухгалтерия Нуржанат АРХАБАЕВА</p>
---	--

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com
Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223 «б» Заказ №16 Тираж 1300

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного развития Республики Казахстан, Комитетом информации
Свидетельство о постановке на учет периодического печатного издания, информационного агентства и сетевого издания №KZ02VPY00045001 от 20 января 2022 г.
Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре Ильбо» обязательна.

Rinnai

В хорошем доме - хороший котел



официальный дистрибьютор в Центральной Азии, Казахстане и Армении

+7 (708) 973-15-62
+7 (727) 225-19-44

www.rinnai.kz

rinnai_unidom_centralasia



- 1920 лет на рынке газового оборудования
- Экономичность и безусловное качество газового оборудования
- Учет специфики условий эксплуатации
- Жесткая система контроля качества
- Широкая линейка мощностей
- Уникальная технология модуляции мощности
- Многоуровневая система защиты котла
- Высокий КПД (93-95%)
- Авторизованные сервисные центры
- Заводы в 16 странах



ВНИМАНИЕ!
Началась подписка газеты на 2024 год!

크리:일보
КОРЕ ИЛЬБО

В 2024 году наша газета войдет в новое столетие!

Будьте ближе к истокам!
Выписывайте газету!

СТОИМОСТЬ
(в тенге)

СРОК	ГОРОД	СЕЛО
1 МЕС	791,97	810,59
2 МЕС	1583,94	1621,18
3 МЕС	2375,91	2431,77
4 МЕС	3167,88	3242,36
5 МЕС	3959,85	4052,95
6 МЕС	4751,82	4863,54
7 МЕС	5543,79	5674,13
8 МЕС	6335,76	6484,72
9 МЕС	7127,73	7295,31
10 МЕС	7919,7	8105,9
11 МЕС	8711,67	8916,49
12 МЕС	9503,64	9727,08

1 Подписаться на газету "Корё ильбо" можно в любом отделении Казпочты.

2 Либо переведя необходимую сумму на КАСПИ по номеру телефона +7 707 753 87 97 и отправив копию квитанции на номер +7 747 279 23 72, указав точный адрес подписчика, телефон и ФИО.

Будьте ближе к истокам!
Выписывайте газету!

navien

ЛУЧШИЙ БРЕНД КОТЛОВ ИЗ КОРЕИ

ГАРАНТИЯ С КАЧЕСТВЕННЫМ СЕРВИСОМ

www.navien.kz

8 (727) 376 82 75
8 (727) 376 81 45

ОФИЦИАЛЬНЫЙ ДИСТРИБЮТЕР КАЗАХСТАНА

SILO ENERGY

ЛИДЕР ОТРАСЛИ 2020
ЛИДЕР ОТРАСЛИ 2019
ЛИДЕР ГОДА 2017

ДЛЯ СЕРВИСА: 8 8000 700 222